Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

UNIVERSITE MOHAMED El-BACHIR El-IBRAHIMI

BORDJ BOU-ARRERIDJ

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

DEPARTEMENT DE LANGUE FRANCAISE

MEMOIRE DE FIN D'ETUDES

Réalisé en vue de l'obtention du diplôme de MASTER

Option : didactique des langues étrangères

Thème

Les manuels scolaires au cycle moyen : étude comparative entre les deux manuels de 1ére et de 2éme génération. Cas première année moyenne

Présenté par :

-Laib Nour Elislam

-Mebarkia Asma

Encadré par :

Fayçal Benmahammed

Année universitaire : 2022-2023

Remercîment

Nous tenons à remercier particulièrement Docteur **Benmahammed Faycel** d'avoir accepté de diriger ce travail. Nous le remercions pour sa disponibilité et ses conseils. Nous le remercions également pour sa patience et son aide précieux, sans lesquelles ce mémoire n'aurait pu aboutir.

Nous tenons également à remercier les membres du jury qui ont Accepté de lire et d'évaluer notre travail.

Nous tenons aussi à remercier tous les enseignants

Qui ont accepté de nous donner un peu de leur temps pour Répondre à notre questionnaire.

Nous remercions toute personne qui de près ou de loin, nous a Soutenues moralement dans la réalisation de notre recherche.

Dédicace

Je dédie ce modeste travail a :

Mes chers parents

Mon père Mohammed, Ma mère Yamina

Mes sœur et frère

Oum Saad Nadia Abdou Mansour Lyna Youcef

Mes cousins

Toute la famille LAIB

Ma binôme Asma

Et spécial dédicace pour monsieur Fayçal

Mes chers amis Mamin Ammar Ibra Ramzi Saber Aymen ...

Et tous mes amis et mes connaissances.

Nour Elslam

Dédicace

Mon cher papa REBIAI

Permettez-moi de vous exprimer mon grand amour

Mon attachement et ma plus haute considération pour votre personne.

Je suis très fière d'être votre fille et de pouvoir enfin réaliser, ce que vous avez tant espéré et attendu de moi.

Vous n'avez jamais cessé de déployer tous vos efforts afin de subvenir à nos besoins, nous encourager et nous aider à choisir le chemin de la Réussite

Votre patience, votre bonne volonté, vos conseils précieux ainsi Que votre confiance en moi ont été pour beaucoup dans ma réussite Cher père, veillez trouver, dans ce modeste travail, le fruit de Vos sacrifices ainsi que l'expression de ma profonde Affection et ma vive reconnaissance

Que Dieu vous protège et vous garde

Ma Chère Maman SAMIRA

Si Dieu a mis le paradis sous les pieds des mères, ce n'est pas pour rien.

Affable, honorable, aimable : Tu représentes pour moi le symbole de la bonté par excellence, la source de tendresse et l'exemple du dévouement qui n'a pas cessé de m'encourager

Ta prière et ta bénédiction m'ont été d'un grand secours pour mener à bien mes études. Aucune dédicace ne saurait être assez éloquente pour exprimer ce que tu mérites pour tous les sacrifices que tu n'as cessé de me donner depuis ma naissance, durant mon enfance et même à l'âge adulte. Tu as fait plus qu'une mère puisse faire pour que ses enfants suivent le bon chemin dans leur vie et leurs études. Je te dédie ce travail en témoignage de mon profond amour. Puisse Dieu, le tout puissant, te préserver et t'accorder santé, longue vie et bonheur

A mes sœurs Douaa et Hadjer à qui je souhaite un avenir radieux et pleine de réussite

A ma camarade d'enfance Kaouthar aussi je souhaite un avenir radieux et pleine de réussite

A toute ma famille ♡

Asma ♡

Résumé

Résumé
Cette recherche scientifique s'inscrit dans le domaine de l'enseignement du FLE, qui s'intitule : « étude comparative entre les deux manuels scolaires ceux de la première génération et la deuxième génération. Cas du première AM ». Depuis les réformes de l'année 2004 menée sur les manuels scolaires de la première AM, jusqu'aux réformes de 2016, alors que des manuels dits de deuxième génération sont apparus. Afin d'accomplir notre recherche scientifique, nous avons utilisé une grille d'analyse, pour analyser et comparer les deux manuels scolaires des deux générations des première AM.
Mots-clés manuel scolaire, première génération, deuxième génération, comparaison, première AM.

Abstract

This scientific research falls withen the fild of educational French as a foreign language, which bears the title: « A comparative study between the textbooks of the first and second generation, the case of the first-year average ». Since the 2004 reforms that were carried out on the books of the first year of middle education. The latter has undergone many changes until the reforms of 2016. Where textbooks called second generation appeared. In order to conduct our scientific research, we used network analysis inspired by other networks in order to analyse and compare the two books, (first and second generation), in the first-year average.

Keywords: textbook, first generation, second generation, comparison, first year average.

ملخص
هذا البحث العلمي يندرج في مجال تعليمية اللغة الفرنسية كلغة اجنبية والذي يحمل عنوان " دراسة مقارنة بين الكتب المدرسية للجيل الاول والجيل الثاني، حالة السنة الاولى متوسط منذ اصلاحات سنة 2004 التي اجريت على كتب السنة الاولى من التعليم المتوسط حيث خضع هذا الاخير الى العديد من التغييرات، الى غاية إصلاحات سنة 2016 حيث ظهرت كتب المدرسية تسمى الجيل الثاني

ومن اجل انجاز هذا البحث العلمي، استخدمنا شبكة التحليل، من التحليل والمقارنة بين الكتابين (الجيل الاول والثاني) للسنة الاولى من طور التعليم المتوسط

الكلمات المفتاحية كتاب مدرسي، جيل اول، جيل ثانيً، السنة الاولى متوسطً.

Table des matières

Remercîment 2
Dédicace 3
Tables des matières 5
Résumé 9
1.Le manuel scolaire 16
2.Manuels scolaires algériens 19
2.1Phase d'après-guerre (post-indépendance 19
2.2. Phase d'algérianisation du manuel 19
2.3 Etape responsable de la qualité manuelle 19
3.Le manuel d'aujourd'hui 19
4.Les fonctions du manuel scolaire 20
4.1. Fonction de développement des capacités et des compétences 20
4.2. Fonction de consolidation des acquis 21
4.3. Fonction d'évaluation des acquis 21
4.4. Fonction d'aide à l'intégration des acquis 21
4.5. Fonction d'éducation sociale et culturelle 22
4.7. Fonction de transmission de connaissances 22
5.Les spécifite du manuel scolaire 23
5.1La spécificité pédagogique 23
5.2. La spécificité scientifique 24
5.3. La spécificité institutionnelle 24
5.4. La spécificité socio-culturelle 24
6. L'importance de manuel scolaire 24
6.1. Pour l'enseignant 24
6.2. Pour l'apprenant 25
7. Les différentes étapes de l'élaboration d'un manuel scolaire 27
7.1. L'analyse des besoins 27
7.2. L'explication du projet (objectifs principaux, délais…) 28
7.3. L'explication et la délimitation du contenu et l'élaboration de sa structure 28
7.4. Temps 28
7.5. Des consultations de praticiens (surtout), mais aussi de scientifiques 29
8. Didactique 29
8.1. Triangle didactique 30

9.Pédagogie 31
9.1Definition de la pédagogie 32
9.2. Le Dictionnaire de l'Académie Française 33
9.3. Le dictionnaire Larousse 33
9.4. Le Dictionnaire de didactique des langues 33
9.5. Triangle pédagogique 33
10. Facilitateur 34
10.1. Les facilitateurs techniques 36
10.2. Les facilitateurs pédagogiques 36
11. Reforme éducative en Algérie 38
11.1. Qu'est-ce qu'une réforme éducative 38
11.1.2La reforme 38
11.1.4. La réforme éducative 40
12.La réforme de 2003 40
12.1 Les reforme educative de 2016 41
13. L'outil didactique 42
14.Les outils pédagogiques 43
13.L'algérianisation du manuel 43
13.1. Le Français au cycle moyen 44
Objectifs généraux 44
13.2. Les document authentique 45
14.Domaine d'analyse 49
14.1. Les conditions de la production du support 49
14.1.1. Conditions politiques 49
14.1.2. Conditions éditoriales 49
14.2. Le public visé 50
14.3. Situation d'utilisation 51
Conditions politiques 51
Conditions éditoriales 52
15. La production d'un manuel 52
16. L'aspect physique du manuel scolaire : 53
17. Présentation matérielle 54
17.1. La présentation de la couverture : 54
17.2. La pagination : 54
17.3. Les couleurs : 54

17.4. Le format, le volume, le poids : 55
17.5. L'adéquation des illustrations à l'information qu'on veut donner 55
17.6. La qualité et la quantité des illustrations 55
18. Le contenu du manuel scolaire 56
18.1. Présentation générale de l'enseignement du français en première année moyen 56
19. Le contenu du manuel scolaire 1re génération 58
20. Le contenu du manuel scolaire 2e génération 59
21. La structure du contenu 60
21.1. Les points communs et les points de divergence 60
21.2. Le contenu scientifique 62
21.3. Les situations d'apprentissage et travaux pratiques 62
22.1. La comparaison entre unités d'apprentissage et chapitres 63
23. Les changements du contenu du deuxième génération 64
24. Les caractéristiques des manuels scolaires actuels Les caractéristiques des manuels scolaires d'aujourd'hui 65
Selon François-Marie, et Xavier sont les suivantes : 65
25. L'identité nationale à travers les manuels scolaires de langue française en Algérie. Cas du manuel de première année moyen 66
25.1 Principes du système éducatif algérien 67
La loi n° 08-04 67
26. Un Cahier des charges pédagogiques ministériel 68
27.Le manuels scolaire 2e génération et l'identité algérienne 69
28. Méthodologie d'enquête 70
29. Questionnaire 72
30. Synthèse des points de convergences et de divergences des deux manuels (première et deuxième génération) des 1 AM 83
30.1. Le public visé : 83
30.2. Indicateurs : 83
30.3. Les couvertures et leurs fonctions 84
30.4. La structure générale 84
30.5. Le sommaire 84
30.6. Les activités proposées 84
30.7. Les textes et leurs choix 85
30.8. Les valeurs nationales 85
30.9. Mise en page / iconographie / typographie 85

32. Points de convergences entre le manuel scolaire de la première et celui de la deuxième génération..... 86

33. Le nouveau manuel scolaire de la 2ème génération 1AM a connu des changements et une évolution positive après la deuxième réforme, nous citons ce qui suit :.....86

31. Bilan général……. 87

Conclusion générale 88

Conclusion générale 89

Bibliographie..... 91

Ouvrage :.....91

Dictionnaire :.....91

Annexe..... 93

Introduction générale

L'enseignement de la langue française occupe une place très importante dans le système éducatif algérien, et ce, depuis la colonisation. La langue française est devenue une langue d'enseignement des sciences et on lui accorde beaucoup d'importance. Durant le processus d'enseignement-apprentissage du français langue étrangère, l'apprenant est aidé par l'enseignant. Ce dernier transmet son savoir aux apprenants tout en suivant leurs réactions pour leur offrir les informations nécessaires et élever leur niveau linguistique et communicatif. Ce travail mis en œuvre dans l'acte d'enseigner est censé passer par le rôle et l'usage du manuel scolaire, outil didactique sur lequel devrait reposer toute démarche pédagogique et toute approche didactique. Le manuel scolaire restera le support didactique le plus efficace pour l'apprentissage d'une langue étrangère et c'est le cas en Algérie dont la politique éducative accorde une grande importance au manuel scolaire et il n'y a qu'à suivre l'itinéraire de la didactique de l'enseignement des langues étrangère depuis l'indépendance jusqu'à maintenant et la didactique des manuels scolaires.

Les moyens utilisés dans le domaine de l'apprentissage du français langue étrangère sont multiples, entre autres, le manuel scolaire qui est censé être profitable dans tout processus d'enseignement /apprentissage d'une langue ou de toute autre discipline : c'est un outil sur lequel les enseignants s'appuient afin de préparer leurs cours et un instrument mis à la disposition des élèves, en classe comme chez eux, pour apprendre, réviser et s'exercer. L'Algérie opte pour une nouvelle politique scolaire visant l'amélioration du système éducatif de l'école algérienne, qui va aboutir à l'élévation du taux de réussite scolaire ainsi qu'à l'atténuation des problèmes du milieu scolaire tel que l'échec scolaire etc.

Notre recherche a pour objet l'étude comparative entre le manuel scolaire de la première année Moyen. Notre but est de montrer la valeur du nouveau manuel scolaire en l'analysant et en le comparant avec l'ancien pour voir les points de similitude et de divergence. Cette comparaison aide à faire une évaluation objective visant à enrichir le domaine de la didactique des manuels scolaires (du français langue étrangère).

À partir de ce constat, une question centrale s'impose à nous et que nous formulons de la manière suivante :

Dans quelle mesure existent-ils des points de convergence et des points de divergence entre les deux manuels de 1re AM ?

Existe-t-il un changement remarquable dans le nouveau manuel de 1re A M après la deuxième réforme ?

Pour répondre à cette problématique, nous émettons l'hypothèse suivante :

- Le manuel scolaire de 2e génération toucherait non seulement à la forme mais aussi au contenu du manuel.

- Entre les deux manuels existeraient des ressemblances et des divergences sur le plan contenu et le plan forme.

En nous appuyant sur une étude analytique descriptive et comparative de notre corpus, ainsi qu'une enquête par questionnaire, nous allons adopter une démarche nécessitant une lecture attentive, suivie d'une analyse et interprétation de les contenu des deux manuels et des réponses des enseignants enquêtés. Cette démarche « permet de retracer, et identifier les points communs et les points qui se diffère les deux manuels au niveau : contenu couverture, pagination, éléments périphériques format, poids, volume, ……etc.et aussi les changements dans la deuxième génération. Cette comparaison aide à faire une évaluation objective visant à enrichir le domaine de la didactique des manuels scolaires (du français langue étrangère Pour répondre à notre questionnaire et une grille de comparaison, nous avons contacté des anciens enseignants de cette langue, mais la plupart d'entre eux sont sortis en retraite. Pour nous avons établi des contacts avec d'autres enseignants au moyen a l'aide des réseaux sociaux ; pour recueillir le maximum des réponses possibles.

Afin de réaliser notre travail, nous allons adopter le plan suivant :

Parties théoriques :

Le premier chapitre s'intitule "le manuel scolaire", nous Concentrons sur le manuel en général (définition de manuel selon quelque dictionnaire. Et les fonctions du manuel

-Le deuxième chapitre, intitulé "Elaboration du manuel", le divisé en 2 partie principale ; Le développement du manuel algérien auquel nous nous identifions le manuel scolaire selon son développement dans le passé et aujourd'hui. Aussi, les différentes étapes de l'élaboration d'un manuel scolaire

Le troisième chapitre est intitulé « Les réformes du système éducatif ». Dans ce chapitre on entame tous ce qui en relation avec les reformes.

b) Une partie pratique : base sur deux axes

La première analyse et la comparaison des manuels selon leur contenu et format

Et le deuxième c'est l'analyse de questionnaire destiné aux enseignants du cycle moyen afin de confirmer notre question de recherche

S'intitule « Description et comparaison des manuels de la 1ère et la 2éme génération de 1 AM » (les conditions d'édition, éléments périphériques format, poids, volume, la distinction entre les contenus et les changements dans le deuxième programme. Le deuxième a été réservé à l'analyse d'un questionnaire distribué aux enseignants.

Partie théorie

Chapitre 1
Manuel scolaire

1.Le manuel scolaire

Selon le dictionnaire encyclopédique de l'éducation et de la formation

> *Le manuel, comme en témoigne son étymologie (latin Manus, la main), se définit à l'origine comme un ouvrage de format réduit qui renferme l'essentiel des connaissances relatives à un domaine donné. Depuis la fin du [19ème siècle], ce terme désigne tout spécialement les ouvrages qui présentent celles qui sont exigées par les programmes scolaires. […] Ce que l'opinion publique désigne sous l'appellation générique de « manuels » recouvre en réalité des instruments qui assument des fonctions pédagogiques diverses bien que complémentaires. Ils ne jouissent d'ailleurs pas du même statut réglementaire et leur mode de financement n'est pas assuré de façon identique* [1]

On peut aussi dire que les manuels est un livre d'apprentissage divisés en séquences qui respectent des distributions temporelles bien définies (en termes d'horaires). Les séquences mentionnées suivent les directives officielles du programme, sont interdépendantes et sont conçues en fonction de la capacité d'attention de l'apprenant, des compétences à installer et des objectifs à atteindre. Bref, on peut dire que ce support pédagogique est un ensemble structuré qui intègre l'ensemble des contenus d'apprentissage dans un projet pédagogique.

Considère le manuel scolaire comme « tout support pédagogique (livres ou fiches) qui doit être acquis par l'élève ou qui est mis à sa disposition par l'établissement. »[2]. Il sert au professeur en classe, pour donner un cours à ses élèves, en fonction d'un programme établi par l'Éducation nationale. Son contenu, son apparence, son format, son épaisseur, les matériaux avec lesquels il est fait, sont choisis en tenant compte de cette utilisation particulière.

Selon le dictionnaire Larousse le manuel scolaire est « un ouvrage didactique ou scolaire qui expose les notions essentielles d'un art, d'une science d'une technique : Manuel de littérature, d'histoire … » [3]

Ce mot désigne également tous Ressources que les enseignants utilisent dans les activités pédagogiques quotidiennes de la classe c'est un manuel, souvent assimilé à un livre, est avant tout une source de connaissances Sous la forme d'un programme qui contient l'essentiel de la connaissance Méthodique, logique et visant l'amélioration continue de l'enseignement. C'est le support et le creuset des savoirs réservés et privilégiés par les responsables éduquer.

---

[1] Dictionnaire encyclopédique de l'éducation et de la formation. Paris : Nathan Université, 2ème éd., 1998 [extrait : p. 666-669]
[2] Le groupe français de pilotage du programme de travail (1997-1998)
[3] Dictionnaire de français – compact, Ed Larousse, paris, 1998

C'est un précieux outil pédagogique qui existe depuis près de cent ans L'émergence de l'école à nos jours.

Les manuels scolaires sont des outils essentiels pour apprendre en contexte. Les écoles, en particulier l'école élémentaire.

Selon le dictionnaire LE ROBERT en 2007 définit le manuel scolaire *«* un ouvrage didactique présentant, sous un format maniable, les notions essentielles d'une science, d'une technique, et spécialement les connaissances exigées par les programmes scolaires *».*[4]

Le dictionnaire LE ROBERT définit le manuel comme un facteur utilise par Les enseignants dans leurs salles de classe pour donner des cours aux élèves, selon un programme établi par le ministère de l'Éducation nationale. Son contenu, son aspect, son format, son épaisseur, le matériau de sa fabrication, ont tous été choisis en fonction de cet usage.

Selon El GHOULI *:* [5]« le Manuel est un ensemble cohérent de propositions et d'orientations à l'image d'une carte mise entre les mains de l'enseignant pour composer le menu de l'élève. *»*

EL GHOULI définit un manuel comme un ensemble d'instructions placées entre deux partenaires (enseignant et apprenant) afin de combiner les connaissances des élèves.

Un manuel scolaire peut être également défini comme : « un outil imprimé, intentionnellement structuré pour s'inscrire dans un processus d'apprentissage, en vue d'en améliorer l'efficacité »[6]

Cela signifie que les manuels scolaires sont un outil d'apprentissage important enseignants et apprenants.

Dans le même sens, Hussain Bilhaj[1] précise :

> *Le manuel scolaire constitue une base d'accord entre d'un côté, l'enseignant et l'institution (soit le ministère de l'Éducation), et de l'autre, entre l'enseignant et les apprenants. Selon cet accord, l'enseignant s'engage à transmettre, en un temps limité, des connaissances, des informations, des savoirs et des savoir-faire selon un ordre logique et suivant des étapes pédagogiques pensées pour être efficaces. Autrement dit, l'enseignant se trouve engagé à respecter un certain nombre de*

[4] Le dictionnaire Robert de la langue française, 2007.
[5] El-Ghouali dans une large mesure nous ferons référence à Dr. Abadi; « l'image scolaire approche Didactique de manuel de français », thèse de Magister, université de Kasdi Merbah, Ouargla ; 2003, p41
[6] François-Marie GERARD, et Xavier ROEGIERS, Des manuels scolaires pour apprendre concevoir, évaluer, utiliser, 2009, p. 10

> *recommandations pédagogiques et méthodologiques pour garantir le succès de ce processus d'enseignement.*[7]

Pour sa part, Jean-Pierre CUQ2, définit le manuel scolaire comme

> *Un ouvrage didactique servant de support sur lequel s'appuie l'enseignant dans le processus d'enseignement ». Il ajoute que « d'autres outils auxiliaires et accessoires audio ou vidéo (cassettes, CD audio ou audiovisuels) peuvent accompagner le manuel scolaire, notamment dans l'enseignement des langues vivantes ». Pour Cuq, « l'ensemble des manuels scolaires (le livre de l'élève, le guide du professeur, le cahier d'exercices etc.) ainsi que tous les supports audio et vidéo, et tous les outils pédagogiques accompagnateurs du manuel dans le processus d'enseignement, sont regroupés sous le terme de « Méthode », lequel a été reconnu depuis la parution de la méthodologie audiovisuelle.*[8]

En fait, nous voudrions préciser que ce n'est pas parce que vous utilisez un manuel que vous devez le suivre strictement. En d'autres termes, c'est à l'enseignant d'utiliser ce média comme déclencheur d'activités et de situations en classe. Et cela est vraiment efficace, selon les besoins de l'apprenant et le contexte dans lequel il est utilisé.

2.Manuels scolaires algériens

Les manuels scolaires algériens sont passés par plusieurs étapes :

2.1Phase d'après-guerre (post-indépendance)

Phase Manuel scolaire mis à jour, manuel hérité de l'école française Pendant la période coloniale.

2.2. Phase d'algérianisation du manuel

Un effort considérable a été fait Déploiement du développement des manuels scolaires algériens. Ainsi, le défi est relevé Aussi bien la forme que le contenu. Quant à son Disponibilité, c'est gratuit et distribué à différents niveaux éduquer.

2.3 Etape responsable de la qualité manuelle

C'est l'étape en cours Le MEN y travaille en vue d'élaborer un nouveau manuel Une école qui répond à de nouvelles attentes et à de nouveaux objectifs Réforme du système éducatif et normes générales de qualité.

3.Le manuel d'aujourd'hui

[7] Hussain Bilhaj. « Le manuel scolaire et son rôle dans l'action d'enseignement en classe de F.L.E en Libye ». Norsud, université Misurata (Libye), 2016, 8, p.47

[8] Cuq, J-P. Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde 2003, CLE International. p. 161

Il a subi plusieurs révisions depuis sa première promulgation A ce jour, des modifications ont été apportées à son contenu, sa forme, sa qualité Le papier, ses éditions, son impression, grâce à l'évolution des moyennes imprimeries et édition.

Bien que l'accent soit mis sur la création de nouveaux outils CD-ROM et autres supports pédagogiques, manuels scolaires réservés Les moyens actuels d'enseignement et d'apprentissage et leur continuité est inévitable et attend d'autres innovations.

Développement de Des manuels qui répondent aux objectifs de la réforme du système éducatif Constitue un vecteur de qualité et d'amélioration de l'enseignement connaissance.

Malgré la diversité des outils pédagogiques et Audiovisuel et informatique, les manuels restent un levier Outil indispensable pour enseigner l'innovation Apprentissage et documentation.

4.Les fonctions du manuel scolaire

Les manuels remplissent de multiples fonctions dans le processus d'enseignement/apprentissage, et ils sont conçus pour les élèves (fonction de transfert des connaissances, fonction de développement des capacités et des compétences, fonction de consolidation des acquis). Ainsi que des fonctionnalités pour les enseignants pour l'information, la formation, l'apprentissage assisté et la gestion des cours, et des fonctionnalités pour aider à évaluer les acquis. La fonctionnalité d'un manuel de FLE pertinente pour un élève ou un enseignant peut être résumée comme suit :

4.1. Fonction de développement des capacités et des compétences

Selon Roegiers**, «** une compétence est un ensemble intégré de capacités qui permet de manière spontanée d'appréhender une situation et d'y répondre plus ou moins pertinemment **»**[9]

Les manuels sont conçus pour développer les compétences orales et écrites nécessaires à une communication réussie. Il fournit du matériel d'enseignement ou d'apprentissage permettant aux enseignants et aux élèves d'acquérir les connaissances ou les compétences visées par le programme. Chacune des compétences qui la composent nécessite l'apport de multiples disciplines, chacune d'entre elles contribuant à l'acquisition de multiples compétences.

[9] X. Roegiers. Concevoir et évaluer des manuels scolaires. Bruxelles, De Boeck Université, 1993, p.66

Sans négliger les connaissances qui renforcent la compétence, l'accent est davantage mis sur l'activité à mesure que les élèves pratiquent l'activité à un niveau de connaissances différent.

La synthèse, l'analyse, la classification, la mémorisation, sont autant de compétences qui peuvent être acquises en classe, mais seulement si elles sont appliquées à des contenus spécifiques et à différentes situations problématiques, applicables à différentes disciplines.

4.2. Fonction de consolidation des acquis

Des manuels transmettent des connaissances ou des savoir-faire, ainsi que des exercices d'application dans différentes situations pour assurer une certaine stabilité. La consolidation des acquis réside dans les différents apprentissages des apprenants pratiquants. Cette fonction est considérée comme une fonction traditionnelle car les exercices font partie des contenus de base des manuels scolaires. Certains manuels ont aujourd'hui des cahiers d'activités dédiés à des exercices et des exercices pour renforcer ce qui a été appris dans le manuel principal.

4.3. Fonction d'évaluation des acquis

Les manuels utilisent une perspective formative pour diagnostiquer les difficultés rencontrées par les élèves, en suggérant la voie de remédiation la plus appropriée à telle ou telle difficulté, ou pour favoriser la progression de l'apprenant, en ancrant autant que possible ses difficultés à la racine du problème. Cette fonctionnalité est très nécessaire pour le processus d'apprentissage.

4.4. Fonction d'aide à l'intégration des acquis

Cette fonction complète la fonction de développement des aptitudes et des compétences. Un apprenant doit pouvoir utiliser les connaissances qu'il acquiert dans des situations différentes de celles rencontrées au cours de ses études, car il y a toujours des difficultés à réutiliser les connaissances acquises. L'intégration des connaissances acquises peut être vue à travers deux processus : L'intégration disciplinaire (qui consiste à lier et à réutiliser un ensemble de connaissances et de savoir-faire au sein d'une même discipline). Et l'intégration interdisciplinaire (y compris la combinaison d'un éventail de compétences et d'aptitudes déjà acquises dans différentes disciplines). Cette fonction complète la fonction de développement des compétences et des capacités. Un apprenant doit pouvoir utiliser les connaissances qu'il acquiert dans des situations différentes de celles rencontrées au cours de ses études, car il y a toujours des difficultés à réutiliser les connaissances acquises. L'intégration des connaissances acquises peut être vue à travers deux processus : L'intégration disciplinaire (qui consiste à lier

et à réutiliser un ensemble de connaissances et de savoir-faire au sein d'une même discipline). Et l'intégration interdisciplinaire (y compris la combinaison d'un éventail de compétences et d'aptitudes déjà acquises dans différentes disciplines).

4.5. Fonction d'éducation sociale et culturelle :

Les manuels scolaires présenteront certainement des contenus culturels spécifiques à une société donnée, traitant des traditions, des coutumes, des visions du monde, de la vie quotidienne, des représentations étrangères, des croyances, des valeurs, des savoirs et des normes. Ces contenus culturels peuvent enrichir le vocabulaire lié à un thème donné, acquérir de nouvelles données culturelles ou réactiver des données déjà acquises, et cultiver l'esprit critique et analytique des étudiants par la comparaison entre les cultures nationales et étrangères. Jean Hébarard affirme : « L'enseignement est un passeur, un passeur culturel. C'est-à-dire qu'il va établir des liens entre les lectures des apprenants qui jugent que le cours de langue constitue un moment privilégié où l'apprenant découvre d'autres idées et classifications de la réalité, d'autres valeurs, autres modes de vie...etc. Apprendre une langue étrangère, C'est être exposé à une nouvelle culture et mémoriser les lignes de lecture pour construire une culture commune. Les cours de langue sont des moments privilégiés où l'apprenant découvre d'autres perceptions et classifications de la réalité, d'autres valeurs, d'autres modes de vie, etc. Apprendre une langue étrangère signifie être exposé à une nouvelle culture.

4.7. Fonction de transmission de connaissances

Le manuel scolaire est un vecteur essentiel de l'enseignement socialisé, il est porteur de connaissances. Il peut transférer des connaissances, des données spécifiques, de nouvelles idées, de nouveaux concepts, des termes spécifiques, des formules de règles, etc. Mais cet outil pédagogique ne participe pas seulement à la diffusion des connaissances et de l'information, mais aussi à l'éducation.

François RICHAUDEAU (1986) résume les fonctions relatives à l'apprenant et celles à L'enseignant dans un tableau comme suit :

10

[10] 1Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Stratégie globale d'élaboration des manuels scolaires et matériels didactiques, UNESCO, 2005, p

-	Fonctions relatives à l'élève	Fonctions relatives à l'enseignant
-	-	(format de formation)
Apprentissage	* Transmission de connaissances. * Développement de capacités et de compétences. * Consolidation de l'acquis. * Evaluation de l'acquis.	* Information scientifique et générale * Formation pédagogique liée à la discipline. * Aide aux apprentissages et à la gestion des cours. * Aide à l'évaluation des acquis.
Interface avec La vie Quotidienne	* Aide à l'intégration des acquis * Référence. * Education sociale et culturelle	-

Tableau N° 1 :

François RICHAUDEAU élabore que le manuel scolaire aide les enseignant et les apprenant au même temps en prend le point d'apprentissage par exemple : pour l'apprenant aide à la transmission de connaissance et développe les capacités et les compétences de l'élevé au part de l'enseignant aide aux apprentissages et la gestion des cours et aussi aide à l'évaluation des acquis.

5. Les spécifies du manuel scolaire

Pour qualifier un manuel scolaire d'efficace, il faut qu'il réponde aux spécificités suivantes :

5.1La spécificité pédagogique

Le manuel doit favoriser l'intégration de l'expérience personnelle de l'apprenant en suggérant à l'apprenant les types d'apprentissage, de division et de progression.

5.2. La spécificité scientifique

Il doit donner à l'apprenant un certain nombre de connaissances et/ou de connaissances vraies mais adaptées, autrement dit il doit transmettre des connaissances à l'apprenant, mais avant tout des connaissances.

5.3. La spécificité institutionnelle

Les manuels scolaires doivent être conformes à l'organisation du système scolaire qui détermine le programme, les départements (périodes, niveaux, horaires) et les matières.

5.4. La spécificité socio-culturelle

Le contenu des manuels doit répondre à des concepts historiques, ainsi qu'à une certaine prise de conscience des réalités socioculturelles et politiques.

6. L'importance de manuel scolaire

Pour que les enseignants remplissent efficacement leur mission pédagogique en classe de FLE, Vous pouvez combiner des manuels et des guides de l'enseignant, l'un des supports et outils pédagogiques et didactiques les plus importants. Quelques points résumant l'importance des manuels sont cités ci-dessous.

6.1. Pour l'enseignant

Les enseignants utilisent des manuels pour aider à préparer les leçons
Un flux pédagogique basé sur le programme proposé dans le manuel de l'école (livret de l'élève) et détaillé dans le manuel de l'enseignant. En fait, le programme a déjà été préparé et organisé par un groupe d'experts (méthodologues, éducateurs, éducateurs, psychologues, etc.) lors de la création du manuel.

Cependant, les manuels doivent également être correctement sélectionnés en fonction des besoins et des attentes des apprenants et des exigences des institutions et des ministères.

Le manuel assure une organisation cohérente et une continuité logique Connaissances et compétences avancées couvertes en classe : Comme mentionné au point précédent, ce manuel a déjà été préparé pour assurer la progression, la continuité et la cohérence des unités d'enseignement parcourues tout au long de l'année scolaire.

Les manuels scolaires peuvent être considérés comme des intermédiaires entre les enseignants et ses apprenants. Tous les apprenants devraient avoir le même manuel pour

faciliter l'interaction entre les apprenants et les enseignants, ainsi que les apprenants eux-mêmes travaillant sur les mêmes exercices et les mêmes activités.

Utilisation d'un ou plusieurs manuels avec orientation Les professeurs aident les enseignants à obtenir toutes les informations linguistiques et culturelles et les parcours scolaires nécessaires à l'administration du cours.

6.2. Pour l'apprenant

Le manuel est un outil de transmission des connaissances linguistiques,
Culture pour les apprenants. Cette facilitation dépend de la façon dont le manuel a été conçu et développé. En fait, ces livres fournissent les connaissances, compétences et savoir-faire de base dont les apprenants ont besoin pour apprendre une langue étrangère particulière, et sont écrits précisément pour que les apprenants puissent les maîtriser progressivement tout au long de leur parcours d'apprentissage en fonction de la vitesse de progression.

Les manuels aident les apprenants à comprendre ce qu'ils apprennent et ce qu'ils doivent apprendre ensuite. Les apprenants deviennent autonomes et peuvent préparer et répéter des cours
Seul ou avec des collègues en classe ou à la maison.

Le rôle du manuel est de le réviser, de l'organiser et de le structurer. Savoir, savoir-faire, savoir-faire, ce manuel représente une aide à la documentation écrite essentielle pour chaque apprenant, l'aidant à travailler individuellement ou collectivement avec des schémas, des exercices, des textes, etc. (Alain Chopin : En 1992, p. 120) ; 1
Alain Choppin « Manuels scolaires : histoire et actualités » 1992, p. 5
Pour les apprenants, les manuels sont des documents auxquels on peut penser.
Comme un outil pour communiquer, développer et organiser les compétences, les connaissances et la performance. Il peut l'utiliser n'importe où. En classe ou à la maison.

Les apprenants peuvent revenir en arrière et modifier le contenu du cours ou modifier ce qu'ils font Récupérez et corrigez lorsque vous ne comprenez pas ou êtes absent pendant le cours. En conséquence, nous pouvons confirmer que le manuel est un ami fidèle de l'apprenant, une base de données, une collection de connaissances requises par l'apprenant et des connaissances essentielles.

Le manuel aide les apprenants à développer leurs compétences et
Ses capacités : Il représente une ressource importante et pratique à laquelle les apprenants peuvent se référer à tout moment pour préparer et réviser les leçons et effectuer des exercices et des activités.

Enfin, le manuel est un support de culture et de littérature. En cas de Les apprenants veulent apprendre une nouvelle langue étrangère. Vous devez connaître non seulement la culture et la littérature, mais aussi les normes et rituels culturels et sociaux de ceux qui parlent la langue. Cela vous permettra de mieux comprendre le processus de communication et d'éviter tout type de culture. Choc ou incompréhension.

Chapitre 2
Elaboration du manuel scolaire

7. Les différentes étapes de l'élaboration d'un manuel scolaire

L'élaboration des manuels scolaires prend beaucoup de temps et, à ce propos, SEGUIN, R cité par GERARD, F-M et ROEGIERS, X estime que : La rédaction des manuscrits, l'édition, l'impression et la distribution demandent au minimum six années et qu'il est raisonnable de prévoir une période d'environ dix ans si l'on englobe les études préliminaires, la planification, le recrutement et la formation de personnel.1
1SEGUIN. R, « L'élaboration des manuels scolaires-Guide Méthodologique »[1]

7.1. L'analyse des besoins

Cette étape se concentrera sur ce que dit le manuel et ce qu'il dit. Son objectif très important est de collecter toutes les informations sur les objectifs et le contenu du programme et sur les problèmes qui surviennent.
En classe, dans les manuels existants...

7.2. L'explication du projet (objectifs principaux, délais…)

Cette étape représente une sorte de contrat que le Créateur conclut avec lui-même ou avec le Créateur.
Éditeur. Définir un projet de conception de manuel. Peut être fait avec un
Un cahier des charges pédagogique qui définit les aspects pédagogiques des futurs manuels.

7.3. L'explication et la délimitation du contenu et l'élaboration de sa structure

Les auteurs doivent d'abord clarifier leur compréhension de l'apprentissage.

7.4. Temps

Apprentissage magistral grâce à une imprégnation progressive, des recherches et des découvertes successives, à partir de situations simples ou complexes, basées sur des approches par compétences et autres. L'étape Délimiter est considérée comme la première forme de table des matières qui s'appuie sur l'expérience et les connaissances antérieures de l'auteur après une analyse des besoins.
Les pauses sont liées au contenu du manuel, pas au contenu du manuel.
Apprentissage développé manuellement.

[1] ED-90/WS-24, décembre 1989, p 6.

Il est souhaitable et même inévitable, d'apporter ultérieurement un certain nombre de modification à cette première délimitation du contenu, que ce soit parce qu'on veut affiner l'articulation avec un manuel qui précède, ou qui suit le manuel en cours d'élaboration, parce que des modifications de structure apparaissent en cours de rédaction, parce que l'en s'aperçoit qu'un point du programme fait défaut, ou encore parce que l'on estime judicieux de tenir compte d'une suggestion émise par un lecteur ou un expérimentateur, etc. La confrontation aux programmes.

Les manuels doivent contenir au moins ce qui est nécessaire à l'apprentissage Mais cela ne signifie pas que le manuel doit être identique au programme. À l'inverse, cela devrait être le cadre de référence auquel les auteurs se réfèrent lors de la préparation de manuels par le biais d'opérationnalisations qui nécessitent l'opérationnalisation que font les manuels. Si vous ne suivez pas le programme officiel « transposition didactique »[2], il est peu probable que vous soyez vendu à grande échelle.

Signifie « du savoir savant au savoir enseigné » Du savoir savant au savoir enseigné. Quand un savoir savant, c'est à dire le savoir des spécialistes du domaine, devient un savoir à enseigner, il faut, pour qu'il devienne un objet d'apprentissage, qu'il subisse des transformations afin de le rendre accessible aux élèves.[3]

7.5. Des consultations de praticiens (surtout), mais aussi de scientifiques

Cette consultation permet de clarifier les attentes en matière de documentation Il présente les points de vue des praticiens et des experts, et permet également la comparaison des concepts appris.

La consultation de spécialistes est trop souvent négligée. Dans le cas des manuels destinés à l'enseignement primaire, s'il faut éviter qu'ils soient rédigés uniquement par des spécialistes de disciplines […], il est en revanche indispensable que l'enseignant ou l'inspecteur qui commence à rédiger un manuel ait assez tôt un contact avec des spécialistes pour s'informer de l'état des connaissances dans la discipline enseignée.[4]

Par conséquent, le rôle du professionnel est d'informer les enseignants sur les handicaps spécifiques. Sont susceptibles d'être rencontrés, et des exigences de conception spécifiques doivent être prises en compte. Ce chapitre a décrit les différentes étapes du

[2] Transposition didactique : un processus de construction du savoir scolaire Emil Paun
[3] http://tecfaetu.unige.ch/staf/staf-h/fdubou/stafl1/ex2/transposition.html#:~:text=D%C3%A9finition,le%20rendre%20accessible%20aux%20%C3%A9l%C3%A8ves.
[4] 22Op. cit GERARD, F-M, ROEGIERS, X. p34

développement des manuels scolaires algériens et les différentes étapes de leur développement.

Le manuel scolaire est un outil pédagogique principale dans l'enseignement/ apprentissage. De ce fait les pays confrontent des défis sur la qualité des manuels scolaires, et surtout dans leurs contenus. L'Algérie, a commencé la deuxième réforme de son système éducatif en général et du manuel scolaire en particulier pour améliorer le niveau d'éducation et pour faciliter la recherche de l'information tout en se basant sur les informations inclues dans « La refonte pédagogique en Algérie »[5]

8. Didactique

Selon le dictionnaire la Toupictionnaire

> *L'adjectif didactique qualifie ce qui est propre à l'enseignement, ce qui a pour objectif d'instruire, d'éduquer, d'enseigner, d'informer. Il s'applique à une personne ou à quelque chose qui cherche à expliquer méthodiquement un sujet, une science, un art, etc.*[6]

La pédagogie examine chaque étape du processus d'apprentissage et souligne l'importance du rôle de l'enseignant en tant qu'intermédiaire entre les élèves et les connaissances... De l'épistémologie académique aux avancées de la psychologie cognitive, l'ensemble du processus est C'est une structure qui analyse les connaissances.

La pédagogie disciplinaire a pour objectif central un système d'instruction, le processus de construction des savoirs et des savoir-faire (par transmission, réplication ou création originale) qui opère dans la structure de toutes les relations qui existent entre les enseignants., l'élève et la matière enseignée

Les leçons traitent des problèmes d'enseignement et d'acquisition des connaissances dans diverses matières scolaires. La pédagogie, quant à elle, participe à la transformation des savoirs dits « utiles » en savoirs éducables, en fournissant non seulement une définition précise de chaque objet (savoir) à transmettre, mais aussi la façon dont cet objet est présenté à l'apprenant. Change la définition de ce à quoi on peut communiquer. Depuis les années 1970, la pédagogie s'est développée autour des mathématiques, des sciences, du français, des langues,

[5] Bureau de l'UNESCO pour le Maghreb, La refonte de la pédagogie en Algérie : défis et enjeux d'une société en mutation, 2005, p. 59.
[6] Dictionnaire la Toupictionnaire

des sciences de la vie et de la terre, de l'éducation physique et sportive, de l'histoire et de la géographie, ou encore de la pédagogie professionnelle.

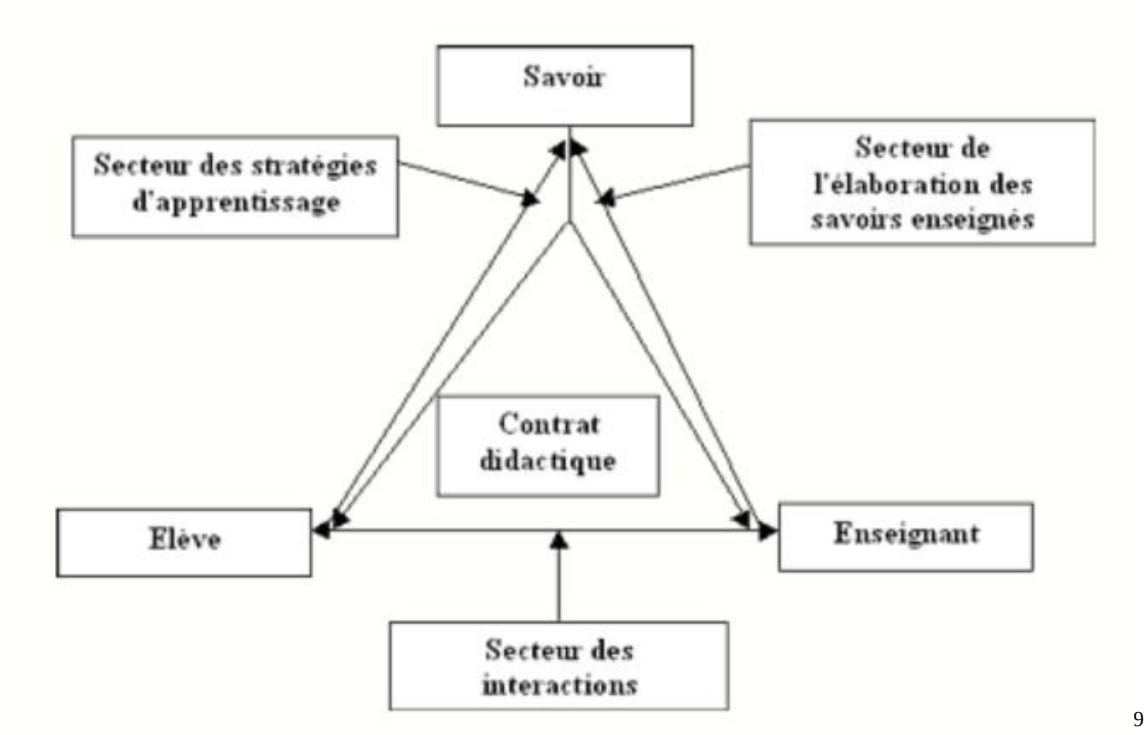
8.1. Triangle didactique

Le triangle didactique est une représentation schématique du système didactique. En fait, la dynamique de tout comportement éducatif repose sur l'interaction entre la matière, les élèves et les enseignants. Dans l'enseignement traditionnel, l'enseignant est en avance sur l'apprenant.

Selon Yves Chevallard (1985), la relation enseignant-enseigné en misant sur le jeu qui se mène entre l'enseignant, ses élèves et un savoir (disciplinaire). Ces trois actants du système didactique entretiennent évidemment des relations entre eux et vont servir à caractériser des points de vue particuliers quant au rapport au savoir. Elles vont conditionner des heuristiques selon trois approches disciplinaires à la fois distinctes et complémentaires (Duplessis, 2007) : une approche épistémologique : l'axe Savoir-Enseignant, une autre psychologique : axe Enseignant-Élève et une dernière pédagogique : axe Élève-Savoir.[7]

C'est celui qui connaît le savoir et qui le dispense. L'étudiant, quant à lui, acquière ce savoir morcelé, décontextualisé et disposé sur une échelle temporelle par l'enseignant. Il est à remarquer que dans ce cas de situation, le tout se passe comme si on privilégie une relation entre deux pôles du triangle didactique ; le troisième étant mis de côté momentanément. C'est un système réciproque d'attentes, de négociation, principalement tacite entre le professeur et les étudiants qui porte sur tous les aspects de leur rapport au savoir (Schubauer-Leoni, 2002 ; Amigues, 1988).[8]

[7] Yves Chevallard (1985)
[8] edutice.archives-ouvertes.fr, (Schubauer-Leoni, 2002 ; Amigues, 1988).



9

9.Pédagogie

La pédagogie est l'étude de l'enseignement et de l'apprentissage. C'est un concept essentiel dans l'éducation, car c'est une partie importante de ce que les enseignants font tous les jours. Les enseignants doivent comprendre comment les élèves apprennent, comment rendre les leçons intéressantes et comment garder les élèves engagés. De plus, la pédagogie peut vous aider à être un meilleur enseignant pour vos propres enfants à la maison ou pour les élèves plus jeunes si vous envisagez de travailler comme enseignant suppléant ou dans une autre école. Nous présentons dans cet article la définition de la pédagogie, ses buts, ses outils et ses types.

9.1Definition de la pédagogie

La pédagogie est l'étude de l'enseignement et de l'apprentissage. Le terme vient du mot grec « paidagogos » qui signifie « chef d'enfants ». La pédagogie peut être considérée comme un sous-domaine de l'éducation. Un professeur qui enseigne la pédagogie peut également enseigner d'autres matières, comme la psychologie ou la sociologie. Si vous

[9] Le triangle didactique. (schéma repris du site Did@ctiweb)

souhaitez devenir enseignant, vous voudrez peut-être suivre des cours de pédagogie afin de savoir comment enseigner au mieux à vos élèves.[10]

Le terme « étymologie » provient des mots grecs paidós (qui signifie enfant) et gogia (qui signifie conduire). Ainsi, paidagôgia a pour signification « direction, éducation des enfants. » À l'époque, un paidagôgós était un esclave qui, tout en conduisant les garçons à l'école, leur enseignait les bonnes manières et leur donnait des cours particuliers après l'école. Aujourd'hui, le mot « pédagogie » est très largement utilisé et signifie simplement enseigner.

Ce terme garde encore une partie de son sens étymologique. En effet, le lien avec l'enfant est conservé puisque le mot exprime l'éducation ou l'instruction.

Le mot « pédagogie » a fait sa première apparition dans la langue française en 1485.

La pédagogie est l'étude des méthodes d'enseignement, des objectifs éducatifs ainsi que des moyens pour les atteindre. Ce domaine s'appuie sur la psychologie de l'éducation, qui englobe les théories de l'apprentissage, et dans une certaine mesure sur la philosophie de l'éducation puisqu'elle examine les objectifs et la valeur de l'éducation d'un point de vue philosophique.[11]

9.2. Le Dictionnaire de l'Académie Française

Instruction, éducation des enfants ; ensemble de procédés employés pour les instruire et les former en fonction de certaines fins morales et sociales. Un ouvrage de pédagogie. La pédagogie de Montaigne, de Jean-Jacques Rousseau.[12]

Discipline théorique visant à définir des méthodes d'enseignement, à déterminer de nouvelles pratiques éducatives. Pédagogie des langues vivantes, des mathématiques. Pédagogie active, directive. Et pédagogie heuristique, non directive. Pédagogie par objectifs.

Qualité d'une personne qui sait intéresser et former les esprits, qui est apte à transmettre son savoir, à faire acquérir des connaissances. Avoir de la pédagogie. Manquer de pédagogie.

[10] https://www.bienenseigner.com/pedagogie-definition/
[11] https://www.bienenseigner.com/pedagogie-definition/
[12] Le Dictionnaire de l'Académie Française

9.3. Le dictionnaire Larousse

Ensemble des méthodes utilisées pour éduquer les enfants et les adolescents.

Pratique éducative dans un domaine déterminé ; Méthode d'enseignement : La pédagogie des langues vivantes.

Aptitude à bien enseigner, sens pédagogique : Manquer de pédagogie.[13]

9.4. Le Dictionnaire de didactique des langues

Selon ce dictionnaire, la pédagogie a deux sens : une théorie et une pratique éducatives.[14]

9.5. Triangle pédagogique

Dans son modèle de compréhension pédagogique, Jean Houssaye définit Un acte pédagogique tel que la distance entre les trois sommets d'un triangle :

Enseignant, étudiant, savoir.

Le contenu de la formation se cache derrière les connaissances.

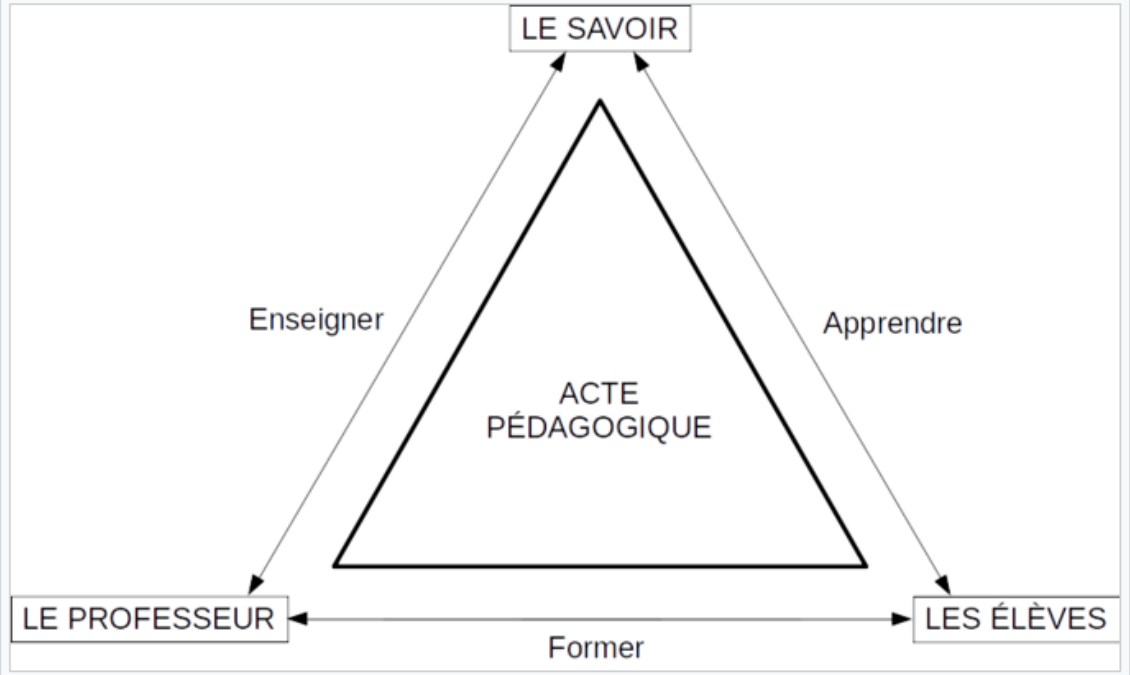
Matières, programmes enseignés. Un enseignant est quelqu'un qui a quelques longueurs d'avance sur l'apprenant et transmet ou enseigne des connaissances. Quant à l'élève, il acquiert des connaissances grâce à la situation scolaire, mais ces connaissances peuvent aussi être des savoir-faire, des savoir-être, des savoir-être, informer.

La relation didactique est la relation que l'enseignant noue avec le savoir et permet d'enseigner ; la relation pédagogique est la relation que l'enseignant noue avec l'élève et permet le processus de formation ; c'est une relation qui apprend la relation. Construire des connaissances avec une approche de l'apprentissage.

Ce ne sont pas seulement des mots différents qui décrivent des aspects de la même réalité. Au contraire, ils reflètent autant d'attitudes éducatives que possible, selon qu'ils privilégient les pics ou le rapport entre deux pics. Ces attitudes reflètent souvent des positions

[13] Le dictionnaire Larousse
[14] Le Dictionnaire de didactique des langues

idéologiques et des valeurs différentes apparues avant l'utilisation de la technologie.



[15]

10. Facilitateur

D'apprentissage que j'ai découvert en lisant le livre de Carl R. Rogers[16]:Le facilitateur est l'enseignant qui prend parti d'aider l'élève à élaborer son projet et à le réaliser. Dans ce cas, l'élève est celui ou celle qui construit son apprentissage au fur et à mesure. L'enseignant met l'élève au centre et ce dernier est acteur de son apprentissage.

Alors j'ai cherché les définitions du mot « facilitateur » et il y en a plusieurs que j'ai relevées et qui vont servir de point de départ à ma réflexion[17] :

- c'est la personne qui facilite, rend aisée une action. Elle fait en sorte que les choses se passent au mieux

- Elle aide à prendre conscience et à réaliser

- Elle crée les conditions nécessaires pour que l'envie de participer des acteurs ne soit pas freinée

[15] Représentation du triangle pédagogique issu des travaux de Jean Houssaye
[16]Carl R. Rogers psychothérapeute et enseignant américain « Liberté pour apprendre » Editions
[17] Définition trouvée sur le net dans « le dictionnaire » Dunod 1996.

- Elle facilite l'échange, le travail, la réflexion, la créativité… et elle joue entre autres, le rôle d'animateur, de médiateur, de révélateur et de passeur.

Dans l'enseignement des langues, le terme « facilitateur » fait référence à plusieurs rubriques que l'on trouve couramment dans les manuels et les manuels. Ils vérifient la préface, la table des matières, le résumé, les notes de l'auteur, l'index, le glossaire, le résumé, les tableaux, les corrections, les photographies, les illustrations... du moins en Algérie, ce que nous appelons depuis plus de dix ans, le paratexte.

Vous ne pouvez pas parler de manuels sans parler de modérateurs. Car les modérateurs sont toujours présents, à commencer par la classique table des matières et la préface, sans oublier les possibilités iconographiques : iconographie, images, photographies, symboles.

Ils ne sont pas seulement là, mais ils remplissent plusieurs fonctions à la fois, à commencer par une apparence attrayante et rassurante.

Les pages de photos en couleur sont un régal pour les yeux. Nous y vivons avant de nous plonger dans la Bible. Il y a un va-et-vient entre l'iconographie et le texte.

Comme nous le savons tous, les manuels scolaires ne sont pas des romans que vous lisez d'une traite. Il est facile de s'arrêter à une page d'images rafraîchissantes, avec des scripts cohérents qui feraient grincer des dents les jeunes apprenants (et même ceux qui sont généralement considérés comme des lecteurs moyens).

En bref, un facilitateur est un outil, qu'il soit technique ou éducatif, qui fournit généralement un aperçu pour aider les apprenants à démarrer avec un manuel.

10.1. Les facilitateurs techniques

Qui préparent et aident à l'emploi de l'ouvrage et sa progression, l'organisation, soit : la préface, l'avant-propos, les conseils d'utilisation, … Ce sont des textes préliminaires explicatifs en tête de l'ouvrage qui exposent clairement :

• Les objectifs de l'ouvrage

• Les grandes lignes de l'ouvrage

• L'organisation des contenus

• La méthodologie utilisée

• Les conseils d'utilisation

10.2. Les facilitateurs pédagogiques

Qui participent en éclairant l'apprenant sur l'apprentissage proposé tels les exercices corrigés, lexique glossaire, les tableaux (présentation de synthèse, table de conjugaison), …

Chapitre 3
Les reformes de system éducatif

11. Reforme éducative en Algérie

Depuis 2003, l'Algérie a progressivement mis en œuvre la réforme du système éducatif et se trouve au point de départ de la réforme de l'éducation. Des changements de méthodologie et des méthodes d'enseignement différentes ont été constatés dans les pays du Grand Maghreb ces dernières années. Cette réforme des compétences a touché tous les programmes scolaires, les manuels scolaires et leur conception. Cette réforme s'est inspirée d'anciennes références à la pédagogie dans la cible pour arriver à une approche dans la logique du système qui favorisait les compétences, les changements qu'ils visaient n'étaient pas seulement autour de la pédagogie et du contenu du programme scolaire, c'était autour d'environnement scolaire Organiser une action politique motivée par les facteurs sociaux, économiques et scientifiques existants.

11.1. Qu'est-ce qu'une réforme éducative

11.1.2La reforme

Selon le dictionnaire Robert, édition (2006) : [1] « réforme : changement profond apporté dans la forme d'une institution afin de l'améliorer, d'en obtenir de meilleurs résultats ».

Le terme véhicule trois idées principales : changement, nouveauté et rupture. Ils constituent la base et les principes de la réforme dans le domaine de l'éducation et de l'enseignement.

11.1.3. Educative

Selon le dictionnaire Larousse éducative c'est : [2]« Relatif à l'éducation, qui vise à éduquer, qui est propre à éduquer ; pédagogique : Jeux éducatifs. »

Concerne quant à elle le contenu de l'éducation et peut être définie comme le processus de socialisation d'une personne. L'éducation permet aux individus d'apprendre et d'assimiler des connaissances et de développer une conscience comportementale.

11.1.4. La réforme éducative

Le concept de réforme ou d'école implique des modifications et des changements dans le système éducatif pour le développer et l'améliorer. Il existe plusieurs approches de ces

[1] Dictionnaire de français *Robert*, édition (2006).
[2] Dictionnaire de français Larousse

différentes interventions et elles peuvent être formulées du point de vue des acteurs sur le terrain.

La réforme de l'éducation doit être encouragée par un consensus social car le domaine de l'éducation ou de l'éducation affecte la société et ne doit pas être placé sous l'autorité de l'idéologie politique ou du gouvernement car lorsque les réformes du système éducatif ne servent que les intérêts de diffuser des engagements politiques déformés envers une vision de la vérité et de nourrir une nouvelle génération. Les réformes de l'éducation devraient mettre à jour les méthodes d'enseignement en fonction de l'actualité, telles que l'intégration d'Internet, de la technologie et des outils numériques dans l'enseignement/l'apprentissage, et l'amélioration des outils d'enseignement et d'instruction, des programmes, des manuels dans la forme et le contenu, innovations dans la plupart des réformes de l'éducation aujourd'hui. L'organisation et la gestion des établissements scolaires primaires, secondaires et secondaires relèvent du Ministère de l'Education Nationale, le niveau professionnel est confié au Ministère de la Formation et de l'Enseignement Professionnels, et la gestion de l'enseignement supérieur est confiée en dernier ressort au Ministère de l'Enseignement Supérieur. Et le ministère de l'Éducation. Recherche scientifique basée sur ces intérêts.

12.La réforme de 2003

En 1999, de nouvelles perspectives s'ouvrent avec le président Bouteflika, élu chef de l'Etat le 15 avril 1999. Sa maîtrise de la langue arabe et du français fait l'unanimité dans tous les milieux politiques, il n'hésite pas à s'exprimer publiquement en français. A l'occasion de la journée des étudiants, le 19 mai, il s'est attaqué à la question de la langue, s'adressant aux étudiants en français devant les caméras de télévision. Il a osé utiliser le français en public malgré la loi et a déclaré la nécessité du multilinguisme en Algérie. dit-il dans son allocution : « *La génération de l'an 2000 est bien différente de celle de 1962 »*[3]. C'est ainsi que la question linguistique se présente différemment de ce qu'elle était en 1962.

Il a demandé aux étudiants de ne pas continuer à être liés par une seule langue. Il a également fait des remarques : « *Il n'y a jamais eu de problème linguistique en Algérie, juste une rivalité et des luttes pour prendre la place des cadres formés en français* » ... Gilbert Grand guillaume affirme également que les anthropologues arabes

[3] Bouteflika abdelaziz 2000

> [4] *Les « arabophones », dit-il, issus du mouvement réformiste ou fraîchement émoulus des universités du Moyen-Orient, généralement monolingues, n'eurent de cesse de chasser les agrégés d'arabe bilingues issus de l'université française. L'arabisation dont ils réclamaient la promotion ne pouvait dès lors être qu'une lutte contre la dominance de la langue française. Derrière cette revendication idéologique se cachait aussi la volonté d'accéder aux postes de l'administration et de l'enseignement. Ce courant réformiste reçut l'appui des baâthistes qui œuvraient à la construction de la « grand nation arabe ».*

Cette attitude du Président de la République a ouvert la voie à l'ajustement du ministère de l'Éducation. Le président crée une commission chargée de réfléchir à la réforme du système éducatif. Ce comité Commission Nationale de la Réforme du Système Educatif dit comité « Benzaghou » a été créé pour diagnostiquer et préparer les réformes de février 2001. Le comité est présidé par Benali Benzaghou, Recteur de l'Université des Sciences et Techniques d'Alger, Houari Boumediene. Son rapport a été remis au Président de la République en 2003. Mais on sait jusqu'à présent très peu de choses sur le contenu du rapport rédigé par 170 experts, dont Mme Bengarbritt, l'actuelle ministre de l'Éducation nationale. Le président de la République a choisi, on ne sait pourquoi, de ne pas rendre publics les documents. Cependant, il n'y a "rien de secret" dans le document, soutenant Benali Benzaghou qui dit ne pas comprendre

Ainsi, en l'absence de copie du manifeste, seuls certains axes de ce document sont connus. Lors d'un entretien au journal « El Watan », M. Benzaghou expose les grandes lignes de ce qui devrait être Réforme du système éducatif. Parmi ces grands axes, on peut citer l'enseignement et la promotion des langues étrangères, car « pour des raisons historiques, l'acquisition des sciences et des techniques doit passer par les langues étrangères ».

Au terme de ses travaux, le comité a recommandé, entre autres, l'introduction de l'enseignement du français dès la troisième année du primaire, qui n'était pratiqué qu'à partir de la quatrième année du primaire.

On constate que le statut du français est encore assez ambiguïté et instabilité à l'école. Les racines du conflit entrent « arabistes » et « Francisant » viennent du fait que ce dernier a un avantage sur le premier. En dehors de l'éducation et de la justice, la langue arabe offre peu d'opportunités. Les postes administratifs et décisionnels importants sont très majoritairement occupés par des francophones. Dans toute cette impasse, l'éducation et la pédagogie ont été complètement ignorées.

[4] Gilbert Grand guillaume, Arabisation et politique linguistique au Maghreb, Maisonneuve et larrouse, Paris,1983, p 214.

Pour résumer les enjeux de la réforme, nous rappelons que le système éducatif algérien a connu 03 réformes majeures : la mise en place des écoles fondamentales et le renforcement de l'arabisation en 1976, celle de 1999 visant à assainir le programme et le passage du comité « Benzaghou » en 2006, qui a aboli l'enseignement primaire et maintenant seulement 5 années d'enseignement au lieu des 6 années précédentes, mais une année préscolaire a été introduite.

12.1 Les reforme educative de 2016

Le taux d'absentéisme est de 30% et 32 élèves quittent l'école avant l'âge de 16 ans. Cela rend obligatoire l'introduction de nouvelles réformes dans le système éducatif algérien. Cette fois, il s'agit du programme de deuxième année.

Ce dernier est conçu pour développer les capacités cognitives des élèves. Appliquer ces connaissances aux principaux manuels scolaires. Un nouveau programme a été créé à la rentrée 2016/2017, précédé par la formation des enseignants et des inspecteurs, qui a débuté en avril 2015.

Il faut préciser que le Comité national des programmes est responsable du lancement de ces programmes et est composé de 200 experts algériens de tous les domaines de l'éducation. Les programmes éducatifs de deuxième génération sont basés sur le développement des compétences cognitives, analytiques et déductives des élèves, contrairement aux programmes précédents qui se concentraient sur l'apprentissage par cœur.

Farid Adel, président du comité des programmes nationaux du ministère de l'Éducation nationale, a indiqué dans un communiqué que le programme de deuxième génération était appliqué depuis la rentrée (2016-2017).

"Contrairement aux programmes précédents qui se concentraient sur l'apprentissage par cœur, il vise à développer les compétences cognitives, analytiques et déductives de l'apprenant." L'objectif de ces programmes est de créer des activités interactives en classe et de promouvoir le "développement des capacités". compétences et aptitudes des élèves », a-t-il ajouté. « Dans cette équation, l'enseignant assume le rôle d'organisateur, d'animateur et de facilitateur du processus pédagogique. » Il est important d'être précis. A chaque niveau (primaire, collège, collège) l'objectif d'une telle démarche est d'appréhender son devenir professionnel.

La deuxième génération du programme repose sur le principe d'une « approche globale », permettant d'aborder un même sujet à travers différentes disciplines scientifiques et littéraires, Cela dépend des détails. Pour mettre cette approche en pratique, les enseignants

doivent travailler ensemble en « conseils de classe » au sein de l'école pour préparer les cours et trouver des solutions aux problèmes qui se posent.

13. L'outil didactique

Dans son évolution, le terme « d'outil » avait un sens très large et pouvait autant être utilisé pour des instruments de musique que de chirurgie ou d'artisanat. Selon le Larousse en ligne, un outil est un « objet fabriqué, utilisé manuellement ou sur une machine pour réaliser une opération déterminée ». Le mot et sa signification sont donc intrinsèques à la tâche à laquelle l'outil est destiné. Dans les situations d'enseignement et d'apprentissage, les outils sont en majorité des supports de l'image et/ou l'écrit qui ont suivi les évolutions techniques des sociétés. Commençant par les tablettes d'argile, de cire, de bois, de pierre, mais plus tard les rouleaux, le codex, puis le livre et finalement les ardoises, et ce jusqu'aux tableaux ; qu'ils soient noirs, blancs puis numériques. Il s'agit surtout de supports matériels que nous exposons ici, mais l'appellation « outils » ramène, non pas seulement au support, mais aussi à leurs utilisations et la place donnée à l'outil dans l'apprentissage d'un savoir. On peut donc plutôt penser aux bibliographies apparues au Ve siècle, aux encyclopédies et aux dictionnaires nés au VIIe siècle après J.C. qui sont là pour accompagner le professeur et l'élève dans leur étude. Mais aussi les résumés, les catalogues ou les index qui servent à Aristote et ses disciples en guise d'aide-mémoires au IVe siècle avant J.C.[5]

14.Les outils pédagogiques

Un matériel ou un outil est tout ce qu'une personne utilise pour transmettre les connaissances. Certains matériels et outils, tels que les manuels scolaires, sont considérés comme un ancien moyen, mais à mesure que les besoins des élèves et des enseignants évoluent, les outils non traditionnels deviendront des outils pédagogiques. Ce que l'on considère exactement comme un outil pédagogique dépend de l'âge et du niveau d'éducation, mais dans les bonnes circonstances, pratiquement tout peut être un outil pédagogique. Bien qu'il soit normal que différents niveaux de formation soient requis pour utiliser différents outils, les éducateurs font des recherches pour développer des outils et du matériel.

Le matériel pédagogique comprend traditionnellement des feuilles de travail, des manuels, des documents à distribuer et des modèles créés par les enseignants. Mais à mesure

[5] (Fayet-Scribe, 1997)

que notre compréhension de la façon dont les individus apprennent s'est développée, les enseignants et les élèves se sont tournés vers d'autres types d'outils pédagogiques. La technologie a joué un rôle important dans ce développement. Aujourd'hui, les étudiants et les enseignants utilisent des outils tels que des sites Web et des applications pour appareils mobiles.

13.L'algérianisation du manuel

Le système scolaire algérien est défini par un décret du 16 avril 1976 portant création des écoles primaires, valable jusqu'à l'application des réformes pour l'année scolaire 2003-2004. A partir de 1972, jour de l'arabisation de l'enseignement, les Français obtiennent le statut d'étranger la langue et les enseignants sont considérés comme des technologues de l'apprentissage. Depuis 1976, le français est considéré comme un français fonctionnel. Son objectif est de développer les aptitudes et compétences d'expression/compréhension dans des situations communicatives à caractère scientifique et technique. Un effort considérable a été consacré à l'élaboration du manuel algérien. Ils ont créé un Comité de la lecture et de l'édition au niveau de l'ONPS (Office National des Publications Scolaires) chargé de façonner les nouvelles œuvres. Le contenu du programme et des manuels scolaires est déterminé au niveau du ministère de l'Éducation nationale. Plus précisément, il est décidé par l'une de ces instances, le Comité National de Programme (CNP) et le Groupe d'Experts (GSD). Ces groupes de recherche sont composés d'inspecteurs d'académies, d'enseignants, d'éducateurs et parfois de chercheurs et de professeurs d'université.

13.1. Le Français au cycle moyen

La place accordée au français comme matière scolaire n'est nullement inférieure. Ce dernier est considéré comme une matière de base et son coefficient reste très élevé en première année. Pour la deuxième et la troisième année. Et c'est la 4ème année. En termes de temps, les élevés ont droit à 4 sessions formelles, 1 session de tutorat et 1 session de soutien dans chaque cycle, soit l'équivalent de 6 heures. Ce volume est le même que le volume Arabe et Mathématiques et montre l'importance de la place qui lui est accordée. En ce qui concerne les relevés de notes, les étudiants doivent passer trois examens, deux devoirs et un essai chaque trimestre. A la fin de chaque séquence, nous n'oublierons pas le travail d'écriture qu'il nous faudra rédiger un rapport et réviser ensemble. Le programme évolue dans le but d'améliorer les résultats scolaires et de former des citoyens avec tous les atouts qui leur permettent d'affronter le monde et de s'adapter à différentes situations. L'objectif de

l'enseignement du français est indissociable de l'objectif de tout le système éducatif. La loi d'orientation de l'éducation nationale (n° 08-04 du 23 janvier 2008) précise les objectifs pédagogiques comme suit.

« Dotées de repères nationaux indéniables et profondément liés aux valeurs du peuple algérien, les écoles algériennes sont capables de comprendre, de s'adapter et de s'adapter au monde qui les entoure, répondant à la civilisation universelle, nous visons à éduquer des citoyens ouverts. De ce point de vue, l'apprentissage d'une langue étrangère est nécessaire car c'est un moyen de ne pas s'isoler de la société. Documentation et interaction avec les cultures et civilisations étrangères ».

Objectifs généraux

L'enseignement/apprentissage du français langue étrangère ne peut être défini que par les objectifs fixés par l'appareil du système éducatif. […] Les langues étrangères aux autres cultures sont considérées comme des moyens de communication enseignés pour permettre un accès direct à la pensée universelle en facilitant une interaction fructueuse avec sa propre langue et sa propre culture.

Contribue à façonner intellectuellement, culturellement et techniquement la compétitivité dans le monde des affaires » cf . Référentiel général du programme. Derrière ces objectifs se cachent des objectifs culturels qui traitent à la fois des compétences linguistiques et culturelles. La familiarisation avec d'autres cultures francophones ne peut se faire que si l'apprenant est exposé à ces différentes cultures.

Ainsi, l'éducation vise à ouvrir le citoyen au monde extérieur par l'apprentissage des langues étrangères. Cet apprenant est non seulement capable de maîtriser la langue, mais aussi de respecter les autres et d'accepter toutes les différences.

Parce que justement cette différence de langage est déjà devenue un moyen de l'aveugler, puisqu'elle n'interfère pas avec la communication avec les autres.

En référence aux objectifs fixés dans le programme, l'enseignement et l'apprentissage du français langue étrangère permettent aux apprenants de disposer d'autres atouts que la langue et de s'adapter à d'autres modes de vie, à d'autres valeurs humaines, à d'autres traditions.

13.2. Les document authentique

En tant que porteurs d'une culture spécifique Dans l'enseignement d'une langue étrangère, les apprenants ne peuvent s'adapter à des textes nés dans un environnement inconnu que par la médiation des cultures qui les façonnent.

Entrer dans un bus social particulier nécessite de contacter les habitants pour obtenir le contexte réel de leur communication.

Cependant, tous les apprenants n'ont pas la possibilité de vivre une situation de communication avec un locuteur natif.

Seuls des documents authentiques peuvent permettre aux apprenants de participer à cette rencontre.

Cela permet l'accès à d'autres cultures dans l'enseignement des langues. Dans ce cas, les élèves peuvent répondre dans des situations concrètes comme se saluer, se présenter, demander des informations ou s'orienter dans la vie de tous les jours.

De plus, cette capacité permet aux apprenants de s'adapter à des environnements non familiers tout en conservant les orientations et les principes acquis au berceau.

Cela lui permet de se sentir moins aliéné par les groupes sociaux de la société et de connaître leur mode de vie, leurs fêtes nationales et jours fériés, mais qu'est-ce que « les documents authentiques » ?

Informer, persuader, divertir, etc.

Ces textes contiennent plus que quelques termes difficiles à comprendre.

Les élèves en apprentissage ont besoin d'occasions régulières d'utiliser ce qu'ils savent pour déchiffrer ce qu'ils ne savent pas. Cette échelle vous donne la confiance nécessaire pour vous exprimer dans une langue étrangère et sortir de votre vocabulaire limité en classe (en dehors des cours, lors de visites touristiques, etc.).

Un "bon" apprenant de langue étrangère est aussi quelqu'un qui sait commencer avec ce qu'il sait déjà. Documents authentiques présente aux élèves des textes authentiques de la langue réelle des communautés, des rues, de la télévision et des journaux.

Ils permettent de mieux comprendre les réalités du terrain et les aléas de l'actualité. Cela permet aux enseignants de se rapprocher des centres d'intérêt et de la vie quotidienne des apprenants.

"Dans la classe FLE, tout objet porteur de sens est un véritable document. Il peut être écrit, audiovisuel ou informatisé. Il est présenté à la classe tel quel, sans modification à des fins de conception. Il s'agit d'un document destiné à l'origine aux locuteurs natifs, et non à des fins éducatives.

L'approche culturelle dans les textes authentiques est étroitement liée au cadre de leur production et de leur réception, fournissant aux apprenants des repères qui les aident à se retrouver par rapport à des situations spécifiques.

Parmi les documents authentiques qui offrent la possibilité de s'ouvrir à la vie réelle du pays, beaucoup proviennent de la presse et de la télévision. Les médias permettent de capter des aspects de la réalité culturelle d'un pays étranger.

Il faut cependant éviter d'instrumentaliser les cultures d'autrui selon des approches descriptives, ethnographiques ou culturalistes où elles seraient considérées comme des objets à décrypter. Par « immersion » et « imprégnation », les apprenants acquièrent des compétences culturelles et prennent conscience des comportements langagiers que les locuteurs natifs ont inconsciemment acquis.

Par conséquent, la mise en page du texte littéraire dans les manuels scolaires est très fructueuse, mais c'est la fiabilité de ce texte qui donne de meilleurs résultats. C'est parce qu'il offre un concept classique sémantique lourd en termes de belles structures grammaticales que nous n'avons pas. Nous avons la chance de pouvoir lire de grands auteurs qui ont été reconnus par les éditeurs. Les textes littéraires authentiques restent les atouts de la classe FLE.

Partie pratique

Chapitre 1 :
Enquête et comparaison

Pour que notre travail de comparaison entre les deux manuels soit plus objectif et pour recueillir un maximum d'informations sur le sujet traité, nous avons opté pour deux techniques d'enquête (la grille de comparaison et le questionnaire).

14.Domaine d'analyse

14.1. Les conditions de la production du support

14.1.1. Conditions politiques

- Il s'agit d'un manuel d'État édité par l'office national des publications scolaires

- La source de financement : ce manuel scolaire est financé par l'État et cela se révèle clairement à travers quelques indications qui se figurent dans la page de garde ainsi que dans la 4ème de couverture par exemple : les références nationales « République Algérienne Démocratique et Populaire ».

- Son prix se trouve dans la 4ème de couverture. Le prix est :240.00 DA

14.1.2. Conditions éditoriales

Dans le but de trouver le meilleur rapport du prix et qualité un éditeur d'État « l'Office National des Publications Scolaires ». Puisque c'est lui qui assume les risques financiers.

Auteurs : ce manuel scolaire vise à indiquer les noms des auteurs ainsi que la fonction occupée par chacun d'eux.

Cet ouvrage réalisé par :

Le nom de l'auteur	La fonction occupée par chacun
B. LAICHAOUI	Inspecteur de langue française

Avec la participation des PEM :

Y. BERDJANE	H.AIT ALI
A. MEDDOUR	O. AOUM

H. BENAMARA	K. HADAB

Cet ouvrage ne cite pas l'équipe technique (la maquette et l'lustration).

Ce manuel n'est pas accompagné d'un cahier d'activité

14.2. Le public visé

Tranche d'âge : cette aide pédagogique est destinée à des apprenants âgés de 11 ans.

Niveau d'apprentissage : ce manuel scolaire vise à transmettre un contenu d'apprentissage destiné aux apprenants de la 1ere année moyen.

Objectifs d'apprentissage : les objectifs d'apprentissage qui sont fixés.

Les objectifs d'apprentissage sont les connaissances et compétence que les élèves doivent maitriser au terme d'un enseignement : « ce qu'une personne sait, comprend et /ou est normalement en mesure de faire après accomplissement d'un processus d'apprentissage (swiss universités) »[1].

Les objectifs d'apprentissage sont :

L'apprenant est capable de reconnaitre ou de mémoriser des informations.	Mémoriser
L'apprenant est capable d'utiliser les informations d'une nouvelle façon	Appliquer
L'apprenant est capable de décomposer et de définir les relations entre des éléments	Analyser

[2]

Ce compagnon t'apprendra petit à petit écouter, parler, lire et écrire.

A l'issue de ces projets l'apprenant sera capable d'informer, d'expliquer et de prescrire dans des situations de communications diverses.

[1] https://www.unine.ch
[2] https://jenseigneadistance.teluq.ca

14.3. Situation d'utilisation

Le manuel scolaire de la 1ere moyen est destiné à l'enseignement/ apprentissage du français en tant qu'une langue étrangère.

Zone géographique : cette aide pédagogique est utilisée nationalement Algérie.

Ce manuel scolaire vise un enseignement en situation de scolarisation.il propose donc un projet didactique. S'approprier efficacement les options qu'il propose est tributaire de la conceptualisation réfléchie que les partenaires de ce projet (enseignants et apprenants) utilisent pour l'analyser, l'intégrer, l'adapter, le réorienter et le modifier en cas de besoin. [3]

Ce manuel scolaire est destiné à être utilisé par l'enseignant dans la gestion quotidienne d'apprentissage. Par l'apprenant, en dehors de la classe. Ce manuel n'est qu'un outil au service des apprentissages. Il est guidé par une répartition annuelle pour l'utiliser pour assurer l'efficacité des apprentissages de ses élèves.

La même méthode d'analyse du manuel de 1re génération sera adoptée pour analyser le manuel de 2e génération.

Conditions politiques

Le manuel scolaire sélectionné pour notre étude se compose de 174 pages, il est édité et mis en circulation en 2016, conçu par une inspectrice de l'éducation et de l'enseignement moyen avec la participation de deux professeurs de français Ce livre se constitue de 3 projets dont chacun comporte une brève présentation et une situation de départ.

Conditions éditoriales

L'éditeur : c'est un éditeur d'État « l'Office National des Publications Scolaires ».

Auteurs : ce manuel scolaire vise à indiquer les noms des auteurs ainsi que la fonction occupée par chacun d'eux.

Cet ouvrage sous la direction de : ANISSA MADGH

Réalisé par ;

Nom de l'auteur	La fonction occupé

[3] http://search.shamaa.org « 30 AVRIL 2023 »

Anissa MEDAGH	Inspectrice de l'éducation et de l'enseignement moyen
Chafik MERAGA	Professeur de français du cycle moyen
Halim BOUZELBOUDJEN	Professeur de français du cycle moyen

Conception graphique et couverture : GHORNI MOHAMED ZOHIR (Master édition et diffusion de l'écrit « les métiers du livre »).

15. La production d'un manuel

Pour réaliser un manuel scolaire il faut respecter plusieurs mesures. « L'élaboration d'un manuel scolaire est un processus complexe dans lequel interviennent de nombreux acteurs. Ceux-ci remplissent trois fonctions qui interagissent :

-la conception, c'est-à-dire la réalisation d'un manuscrit ;

-l'évaluation, qui devrait garantir la qualité du manuel

-l'utilisation, qui finalise le processus.

Au centre, la fonction d'édition assure les liens entre conception, utilisation et évaluation. L'éditeur assume en outre la fabrication, le financement et la diffusion du manuel scolaire

Lors de la création d'un manuel, trois phases peuvent être distinguées :
la première étape consiste à définir les limites projet en analysant les besoins expliquant le projet, en planifiant le processus d'apprentissage, en définissant le contenu et en développant la structure.

Le manuel doit contenir le contenu minimum requis par le programme national.

Cette phase commence donc par une pré analyse pour aboutir à l'ébauche du premier chapitre testé.
La deuxième étape : est l'écriture à travers la présentation matérielle du manuel : sa forme, son volume, ses couleurs... pour tout écrire en harmonisant toutes les écritures, comme il y a de plus en plus d'auteurs d'un même manuel il faut lire la cohérence globale de la composition et de l'arrangement après le brouillon des illustrations.

La troisième phase est : la production, qui passe par la relecture initiale pour permettre aux auteurs d'apporter les corrections nécessaires pour arriver à l'impression finale du manuel, et l'expérimentation du manuel sera complétée.

16. L'aspect physique du manuel scolaire :

La couverture du manuel n'est pas seulement le titre, mais aussi des informations qui facilitent l'utilisation du manuel.

Le manuel est un outil qu'il faut manipuler et utiliser le moins possible.

La plupart des gens pensent que l'aspect visuel et superficiel d'un manuel est sans rapport avec son contenu. En réalité, cependant, l'attractivité des pages, la lisibilité du texte et la clarté des images sont une source de motivation pour les apprenants et jouent un rôle clé dans le processus d'acquisition des connaissances et de développement des compétences.

17. Présentation matérielle

17.1. La présentation de la couverture :

Critère de comparaison	Manuel 1	Manuel 2
Le niveau figure- t-il sur la couverture ?	Oui	Oui
Le nom des auteurs y figure-t-il ?	Oui	Oui
Le titre est-il à la fois lisible et visible ?	Oui	Oui
La couverture -est -elle contenue des images suscite la curiosité des apprenants ?	Non	Oui

Tableau N[1]

17.2. La pagination :

Critère de comparaison	Manuel 1	Manuel 2
Toutes les pages sont-elles numérotées ?	Non ,8 pages ne sont pas numérotées	Non ,7 pages ne sont pas numérotées
Est –elle-lisible ?	Oui	Oui
Ou –a –elle placé ?	En bas	En bas
La pagination est-elle inscrite en lettres	Oui	Non

Tableau N[2]

17.3. Les couleurs :

Critère de comparaison	Manuel 1	Manuel 2
Le manuel a –t-il plus d'une couleur	Oui	Oui
Y-a-t-il une distinction de couleur entre les projets et les séquences	Oui	Oui

Tableau N[3]

17.4. Le format, le volume, le poids :

Critère de comparaison	Manuel 1	Manuel 2
Quel est le manuel le plus volumineux ?	+	

Tableau N[4]

17.5. L'adéquation des illustrations à l'information qu'on veut donner

Critères de comparaison	Manuel 1	Manuel 2

L'illustration utilisée explicite-t-elle l'information que l'on veut faire passer ?	Non	Oui
Y-a-t-il une correspondance entre l'illustration et le texte ?	Parfois	Oui
L'illustration apporte-t-elle des informations supplémentaires par rapport au contenu ?	Oui	Oui
Y-a-il des illustrations graphiques ?	Oui	Oui

17.6. La qualité et la quantité des illustrations

Critères de comparaison	Manuel 1	Manuel 2
Les illustrations sont-elles suffisamment contrastées	Oui	Oui
Les illustrations sont-elles accompagnées de titres ?	Oui	Oui
Y-a-il suffisamment d'illustrations ?	Non	Oui

18. Le contenu du manuel scolaire

18.1. Présentation générale de l'enseignement du français en première année moyen

L'enseignement de français en première année permettent aux élèves d'exprimer leurs pensées et leurs sentiments personnels à travers différents types de discours oraux et écrits. Le programme moyen français de première année « s'inscrit dans une pédagogie de projet qui organise les apprentissages en séquences, une façon d'organiser des activités qui combinent divers contenus autour d'un ou plusieurs objectifs.

La conception pédagogique fait référence à la focalisation de l'activité d'apprentissage sur l'élève. C'est un cadre inclusif dans lesquelles objectifs d'apprentissage mettant en œuvre un

ou plusieurs compétences prennent tout leur sens. Elle implique la combinaison de nombreuses activités pour aboutir à une production écrite/orale qui nécessite une organisation rigoureuses planifiée.

Le programme de la première année comprend trois projets Chaque projet se compose d'une séquence, et chaque séquence se compose de :

L'expression orale : cette rubrique a pour objectif d'amener les apprenants à :

-prendre la parole de façon autonome.

-s'exprimer de manière correcte et compréhensible

-donner des opinions et les défendre

-répondre aux questions posées.

La compréhension de l'écrit : a pour objectif d'amener les apprenants à :

-lire correctement (prononciation correcte, bonne articulation, respect de la ponctuation, etc.)

-lire d'une manière expressive (utiliser le ton et l'intonation nécessaires)

- découvrir des textes variés.

-observer l'image du texte et le paratexte autrement dit tous les éléments périphériques d'un texte (titres, sous titres, les articulateurs logiques et chronologiques, les indicateurs de temps et de lieu, etc.)

- se documenter.

- découvrir

Le vocabulaire : cette rubrique a pour objectif de pousser les apprenants à :

- utiliser le dictionnaire pour découvrir le sens des mots.

-enrichir leur vocabulaire en apprenant des synonymes et des antonymes.

-former des mots en utilisant des suffixes et des préfixes.

-identifier le champ lexical d'un mot.

-construire des familles de mots.

la grammaire : cette rubrique a pour objectif d'aider les apprenants à :

-identifier les éléments d'une phrase : GNS + GV

-identifier les types de phrases.

-identifier les formes de phrases.

-identifier la nature des mots qui accompagnent le nom (les déterminants).

La conjugaison : cette rubrique a pour objectif d'aider les apprenants à :

-reconnaître les groupes des verbes.

-identifier les modes et les temps des verbes

-utiliser correctement les temps des verbes.

- L'orthographe : cette rubrique a pour objectif d'apprendre aux apprenants à écrire sans faire d'erreurs d'orthographe.

L'atelier d'écriture : cette rubrique a pour objectif de donner aux apprenants des activités à faire à la fin de chaque séquence pour leur permettre de réutiliser les connaissances acquises tout au long de la séquence.

Le projet à élaborer : à la fin de chaque séquence, l'apprenant est appelé à réaliser un projet soit seul, soit avec ses camarades de classe. Le projet consiste par exemple à écrire un texte portant sur un sujet précis. L'apprenant enrichira et améliorera son projet au fur et à mesure et cela avec l'aide de son professeur et celui de ses camarades.

19. Le contenu du manuel scolaire 1re génération

Comme tout manuel, il commence par une préface dont le message s'adresse à l'élève moyen de première année. Son intérêt également été piqué par le professeur. Puis un résumé ou résumé du programme Deux feuilles de travail décrivant les actions et les principes rencontrés par l'étudiant au cours du processus d'exploration. Le nombre de séquences varie d'un projet à l'autre. Différentes, mais la manipulation est la même, c'est-à-dire que chaque séquence contient les mêmes activités, telles que la compréhension orale, la lecture, la pratique de l'expression orale, la préparation et la production de l'écriture. etc. Contient une séquence de transitions de deux sessions d'introduction précédemment jugées utiles pour démarrer un nouveau programme. La page du projet doit contenir la vue du projet. Enfin, il y a une page de séquence qui décrit le titre de chaque séquence, la situation initiale et l'activité finale.

Projet 1 (informer) : je réalise pour l'établissement un fichier qui contient des informations concernant ma classe.

Séquence 01 : se présenter

Séquence 02 : présenter quelqu'un

Séquence 03 : présenter un lieu

Projet 2 : informer et expliquer

Séquence 01 : présenter un animal dans son environnement

Séquence 02 : expliquer un phénomène naturel : le cycle de l'eau

Projet 03 : informer, expliquer et prescrire

Séquence 01 : respecter les règles d'un jeu

Séquence 02 : donner des conseils pour éviter un danger

Séquence 03 : expliquer le fonctionnement d'un appareil et donner des indications pour effectuer une opération

20. Le contenu du manuel scolaire 2e génération

Projet 1 : présente l'introduction suivante : « afin de célébrer les journées mondiales de la propreté et de l'alimentation qui se déroulent les 15 et 16 octobre de chaque année, mes camarades et moi élaborerons une brochure pour expliquer comment vivre sainement ». Il comprend trois séquences définit chacune par un intitulé :

Séquence 1 : j'explique l'importance de se laver correctement.

Séquence 2 : j'explique l'importance de manger convenablement.

Séquence 3 : j'explique l'importance de bouger régulièrement.

Projet 2 : est introduit par l'intermédiaire de l'énoncé suivant : « je réalise avec mes camarades un dossier documentaire pour expliquer les progrès de la science et leurs conséquences » Il se subdivise pareillement en trois séquences :

Séquence 1 : j'explique les progrès de la science.

Séquence 2 : j'explique les différentes pollutions.

Séquence 3 : j'explique le dérèglement du climat.

Projet 3 : comprend une brève introduction : sous les slogans « pour une vie meilleure », je réalise avec mes camarades un recueil de cosignes pour se comporter en éco-citoyen. (Ibid., :135). Contrairement aux deux premiers projets, ce dernier ne comporte que deux séquences intitulées comme suit :

Séquence 1 : j'incite à l'utilisation des énergies propres.

Séquence 2 : j'agis pour un comportement éco-citoyen.

21. La structure du contenu

21.1. Les points communs et les points de divergence

Critère de comparaison	**Manuel 01**	**Manuel 02**
Chaque projet représente-t-il une unité d'étude ?	Oui	Oui
Plusieurs séquences dans un seul projet	Oui	Oui
Les activités proposées dans la séquence est ce qu'ils sont communs ?	Oui	Oui
Les projets fortement liés se succèdent-ils ?	Non	Non
Le vocabulaire utilisé est ce qu'il est adapté aux apprenants	Oui	Oui

La taille des caractères est- elle bien choisie pour mettre en évidence les titres, sous titres, paragraphes… ?	Oui	Oui

Tableau N[5]

Y a-t-il un lien entre la photo de la couverture et le contenu de l'ouvrage ?	Non il n'y a pas un lien étroit	Il n'y a pas un lien étroit
Les exercices est ce qu'ils sont diversifiés	Non	Oui
Est-ce qu'il y'a des exercices supplémentaires pour enrichir le savoir des apprenants ?	Non	Non
Y' a-t-il une remédiation ?	Non	Non
L'évaluation porte-t-elle régulièrement sur les prés requis des élèves ?	Non	Non
S'il existe un examen de fin d'année, l'évaluation porte- t- elle sur sa préparation ?	Non	Oui
L'aspect identitaire est-il présent ?	Peu présent	Il est omniprésent

Tableau N[0] 7

21.2. Le contenu scientifique

Critères de comparaison	Manuel 1	Manuel 2

Les savoirs exposés sont-ils choisis en fonction des conceptions scientifiques actuelles ?	Non	Oui
Les concepts scientifiques importants sont-ils bien définis ?	Oui	Oui
Les références (auteurs scientifiques, livres) sont-elles citées ?	Oui	Oui

Tableau N[8]

21.3. Les situations d'apprentissage et travaux pratiques

Critères de comparaison	Manuel 1	Manuel 2
Le manuel propose-t-il des situations d'apprentissage ?	Oui	Oui
Existe-t-il des situations qui laissent l'initiative à l'enseignant ?	Oui	Oui
Le manuel propose-t-il des travaux pratiques (qui se réduisent à de simples observations) ?	Oui	Oui

Tableau N[0] 7

22. La lisibilité liée aux aspects typographiques

Critère de comparaison	Manuel 1	Manuel 2
La police de caractère des textes est-elle bien choisie ?	Oui	oui

La dimension des caractères du texte tient-elle compte de l'âge de l'élève ?	Oui	Oui

Tableau N[10]

22.1. La comparaison entre unités d'apprentissage et chapitres

Critère de comparaison	Manuel 1	Manuel 2
Chaque projet représente-t-il une unité d'apprentissage ?	Oui	Oui
Les activités couvrent elles les différents domaines taxonomiques (savoirs, savoir-faire cognitifs, savoir-faire gestuels, savoir être, savoir devenir) ?	Oui	Oui

23. Les changements du contenu du deuxième génération

Le programme a connu un changement grâce aux experts algériens dans toutes les spécialités de l'enseignement. Ces experts appartiennent à la commission nationale des programmes.

Le manuel scolaire de la nouvelle réforme se base sur l'approche par compétence, donc ils ont re-réformé ces programmes pour les rendre plus accessible et en accord aux besoins de la communauté et de l'école algériennes « L'approche par compétences traduit le souci de privilégier une logique d'apprentissage centrée sur l'élève, sur ses actions et réactions face à des situations-problèmes, par rapport à une logique d'enseignement basée sur les savoirs et sur les connaissances à faire acquérir.

Dans cette approche l'élève est entraîné à agir (chercher l'information, organiser, analyser des situations, élaborer des hypothèses, évaluer des solutions, …) en fonction de

situations problèmes choisies comme étant des situations de vie susceptibles de se présenter à lui avec une certaine fréquence ».

La deuxième génération vise le développement des capacités cognitives et de l'esprit d'analyse et de déduction de l'apprenant contrairement aux programmes précédents (programme de première génération) qui, eux, étaient axés sur l'apprentissage par mémorisation :

Les programmes de deuxième génération accordent plus de responsabilité à l'enseignant qui joue le rôle d'organisateur, d'animateur et de facilitateur de processus didactique Les programmes de la 2ème génération insistent sur les savoir-faire cognitifs et socioconstructivistes non seulement sur les savoir.

Pour que l'apprenant soit capable de travailler en groupe, induire, synthétiser, problématiser, débattre, accepter l'autre…. il a besoin de l'aide d'un enseignant. L'enseignant doit le soutenir dans le cadre éducatif en assistant aux cours. Les enseignants restent donc toujours les leaders de l'école grâce aux dernières méthodes d'enseignement.

L'objectif des manuels de deuxième génération est d'élargir les possibilités de développement des compétences pédagogiques. Ils reposent sur trois éléments de base.

Il est axiomatique et a des valeurs méthodologiques et pédagogiques. Ce sont des manuels créés spécifiquement pour les enfants, avec un contenu consciemment répété pour répondre aux besoins sémiotiques des images. Elles sont fondées sur la nationalité, l'identité et les valeurs culturelles. D'excellents textes, y compris des textes liés aux Journées mondiales telles que l'hygiène alimentaire et les activités sportives.

24. Les caractéristiques des manuels scolaires actuels Les caractéristiques des manuels **scolaires d'aujourd'hui**

Selon **François-Marie, et Xavier sont les suivantes :**

a) Les manuels scolaires d'aujourd'hui organisent des situations-problèmes, rendant l'élève capable de confronter des situations complexes qui sont proches de la réalité.

b) Les manuels scolaires d'aujourd'hui considèrent comme des ressources variées en fournissant des pistes et du matériel documentaires qui servent à résoudre les situations problèmes.

c) Les manuels scolaires d'aujourd'hui rendent l'élève le plus actif, acteur de son apprentissage autour d'activités et de tâches qui lui permettent de réaliser des travails significatifs et si c'est possible, utiles.

d) Les manuels scolaires d'aujourd'hui organisent des situations d'interaction entre les élèves, afin de favoriser les conflits sociocognitifs.

e) Les manuels scolaires d'aujourd'hui incitent les apprenants à réfléchir à leur action, en les invitant à réfléchir aux ressources mobilisées pour la réussite d'une action, ainsi que sur les effets et sur les conditions de réussite de cette action.

f) Les manuels scolaires d'aujourd'hui encouragent l'évaluation centrée sur l'élève, en les associant à l'évaluation de leurs apprentissages et de leurs productions finales.

g) Les manuels scolaires d'aujourd'hui visent à aider l'apprenant à acquérir des nouvelles compétences et les structurer, en offrant des moments de synthèse dans une perspective d'intégration et de transfert.

h) Les manuels scolaires d'aujourd'hui rendent l'apprenant capable d'intégrer ses acquis personnels, en connectant différents contenus d'apprentissage et en lui proposant des tâches qui lui encouragent à les mettre en perspective d'utilisation ultérieure.

i) Les manuels scolaires d'aujourd'hui visent la recherche de sens dans chaque apprentissage en aidant à évoquer les situations de vie professionnelle, sociale ou personnelle dans lesquelles l'élève va pouvoir mobiliser ses savoirs, ses savoir-faire et autres ressources.

Bien sûr, il ne faut pas oublier de dire que toutes ces qualités existent dans les manuels scolaires d'aujourd'hui, mais cela reste l'idéal défèque tentent les concepteurs de manuels que leurs utilisateurs, enseignant et élèves.

25. L'identité nationale à travers les manuels scolaires de langue française en Algérie. Cas du manuel de première année moyen

Dans la plupart des pays, notamment en Algérie, la communauté scolaire peut être un lieu privilégié de formation de l'identité nationale d'un élève.

La communauté d'apprentissage dans toutes ses composantes, c'est-à-dire : les enseignants, les assistants d'enseignement et même les élèves eux-mêmes, contribuent directement ou indirectement à la consolidation identitaire. Dans le processus

d'enseignement/apprentissage, il existe une multitude d'outils pédagogiques et de supports pédagogiques, mais le manuel est par excellence l'outil pédagogique le plus utilisé en classe, en l'absence d'outils développés par l'éducation. Elle se caractérise par un ensemble hétérogène de textes, d'images et d'activités didactiques et pédagogiques. Le manuel représente le domaine dans lequel s'expriment les objectifs du système éducatif qui s'efforce de s'adapter aux impératifs du développement et aux réalités du monde moderne. Par conséquent, le statut du manuel l'expose à des évolutions continues dues aux réformes visant à rendre plus efficace l'enseignement/apprentissage des élèves en tant que futurs citoyens, leur donnant accès aux savoirs mais aussi aux valeurs culturelles, morales et idéologiques.

La loi n°4 proclame que l'école algérienne vise à éduquer un citoyen doté de signes nationaux indéniables, profondément lié aux valeurs de la nation algérienne [...] et capable d'assumer une civilisation universelle pour ouvrir »

La loi d'orientation sur l'Éducation Nationale n° 08-04 du 23 janvier 2008 précise dans son préambule, notamment dans les chapitres I et II du titre premier et dans les chapitres II, III et IV du titre trois, les missions de l'école en matière de valeurs spirituelles et citoyennes.

Nous pouvons en déduire que le but du système éducatif est de mettre l'accent sur l'identité nationale, conformément aux principes idéologiques de l'État algérien et aux textes connexes. Cependant, une question fondamentale se pose : dans quelle mesure la dimension identitaire algérienne est-elle omniprésente dans le manuel de français du (2ème génération) ?

25.1 Principes du système éducatif algérien

La loi n° 08-04

Porte sur: Les principes suivants ancrés dans la loi fédérale sur les lignes directrices en matière d'éducation :

> *Renforcer l'identité des élèves en harmonie avec les valeurs et traditions sociales, spirituelles et éthiques issues de l'héritage culturel commun ; s'imprégner des valeurs de la citoyenneté et des exigences de la vie en société ; apprendre à observer, analyser, raisonner, résoudre des problèmes, développer […] leur curiosité, leur imagination, leur créativité et leur esprit critique ; avoir une ouverture sur les civilisations et les cultures étrangères*[4]

Il est entendu que ces objectifs sont favorisés par l'accent mis sur la préservation des principales composantes de l'identité nationale, qui peut être définie comme un ensemble de

[4] (Chapitre 3. Art. 45). RE la loi n° 08-04

coutumes, de traditions, de rites, de langues, de croyances et d'histoire qui constituent la forme de la mémoire de société...

Selon Costalat-Founeau & Lipiansky (2008) : « l'identité est à la fois personnelle et sociale ; elle exprime en même temps la singularité individuelle et l'appartenance à des "catégories sociales" (familiales, locales, ethniques, sociales, idéologiques, religieuses… »[5]

C'est-à-dire : L'identité sociale est indissociable de l'identité personnelle, qui est le produit de la socialisation et des expériences de vie des individus et permet la construction de soi, la connaissance de soi et la différenciation entre les individus.

Dans ce contexte, le ministère de l'Éducation nationale a adopté une réforme qui introduit des changements dans les programmes scolaires et les manuels scolaires afin d'atteindre concrètement les objectifs généraux fixés.

Ces intentions se traduisent dans les objectifs du Règlement Ministériel et doivent être reprises dans les supports pédagogiques de toutes les disciplines à fort impact sur les langues étrangères, compte tenu de leur capacité à véhiculer une culture différente de celle des apprenants.

26. Un Cahier des charges pédagogiques ministériel

Il s'agit d'un document pédagogique contractuel qui fixe les lignes directrices que doivent suivre les concepteurs de manuels. Dans l'ensemble, le cahier des charges pédagogique algérien souligne l'importance d'intégrer l'identité algérienne contenu Les critères d'évaluation utilisés dans ces spécifications pédagogiques s'inspirent :

- des fondements de l'École algérienne

- des missions de l'École algérienne.

Par rapport aux autres matières, l'enseignement de français « contribuent à l'objectif d'inculquer et d'intégrer les valeurs républicaines et démocratique, identitaire, social et universel Cette étude présente un intérêt particulier pour le manuel de français (deuxième génération), qui a subi des modifications après la réforme,

Identité nationale :

[5] Costalat-Founeau & Lipiansky, 2008

Selon Zarate (1995) : « la classe de langue est définie comme un des lieux où la culture du pays de l'élève et la culture étrangère enseignée entrent en relation »[6] autrement dit , La relation langue/culture est étroitement liée, l'enseignement du français langue étrangère n'échappe pas à la dimension culturelle de cette langue.

La langue n'est pas seulement un vecteur de communication, mais aussi une dimension culturelle d'un groupe social. En tant que substance sociale et culturelle, la langue détermine l'identité d'une société.

L'école algérienne a pour mission d'affirmer la personnalité algérienne et de renforcer l'unité de la nation par la préservation des valeurs liées à l'islam, l'arabisme .et aussi, l'approche de l'identité algérienne dans son ensemble est constituée de repères nationaux : religion (islam), arabisme, histoire, nationalité et patrimoine algérien (traditions et coutumes, cuisine algérienne, noms arabes, etc.).

27.Le manuels scolaire 2e génération et l'identité algérienne

après une étude analytique attentive et interprétation du contenu de ce manuel Il est noté que la présence d'indices des référents identitaires algériens en tant que catégorie générale complexe se décline à travers les pratiques langagières, les croyances, le sentiment national, la culture, les coutumes et traditions, etc. il ont Identifier les différents thèmes abordés, les auteurs et sources bibliographiques choisis, et les illustrations fournies pour vérifier la présence de traces de références identitaires algérienne

Projet 1 : nous constatons que les vingt-neuf textes du premier projet on ne trouve que dix textes contenant des références à l'identité algérienne, à savoir : nationalité, histoire, caractères, noms arabes.

Par exemple : La journée mondiale de l'hygiène des mains » : il s'agit de la participation de l'Algérie à la célébration de cette journée mondiale pour l'amélioration de l'hygiène des mains dans les hôpitaux. Il faut noter ici que la célébration de cette journée est d'ordre mondial (universel), et l'Algérie en fait partie (membre participant).

[6] (Zarate, 1995 :11)

Projet 2 : Nous constatons qu'il n'existe que sept textes dans le projet 2 portant des symboles de l'identité algérienne, à savoir : l'histoire, l'habillement, les régions d'Algérie, les termes et prénoms arabes.

Par exemple : « Qu'est-ce qu'une foggara ? » : dans ce texte, l'auteur emploie les termes arabes « oued » et « foggara » et mentionne la région du sud algérien « Sahara ».

Projet 3 : Dans le projet3, il y a huit textes qui donnent des indices sur l'identité algérienne, tels que : Éléments d'histoire, noms arabes, régions, cuisine et personnalités algériennes.

Par exemple : « L'Algérie, 1er pays dans le monde arabe en matière de protection de l'environnement » : extrait tiré du journal El Moudjahid sur une journée d'étude, concernant la protection de l'environnement dirigée par Soumia Abdel Sadok, présidente du Conseil d'Etat algérien.

Dans cette partie nous allons analyser les manuels de (1AM) de 1re et 2e génération et puis nous allons comparer l'analyse des deux manuels (1e et 2e) génération, afin d'identifier les différents changements, les points communs et les points de divergence. Le manuel scolaire de la première génération du manuel de la deuxième génération édition (2016).

Sachant que la deuxième réforme a apporté des changements positifs dans le contenu et une amélioration dans la forme par rapport à l'ancien édition (2004-2015). Nous allons d'abord présenter notre corpus qui est l'espace textuel des deux manuels comme nous allons présenter la distinction entre les deux manuels sur le plan contenu

28. Méthodologie d'enquête

Ce travail de recherche s'intitule : Étude comparative entre les deux manuels scolaires ce use de ma première et la deuxième génération cas des 1 AM Année moyen, notre choix de cette thématique a été porté sur le manuel scolaire, par ce qu'il est l'un des supports didactiques le plus exploité dans l'enseignement-apprentissage de FLE. Notre analyse des deux manuels scolaires de la première année moyenne est basée sur l'extérieur (format) et l'intérieur (contenu). Le but des deux manuels est de former un élève capable d'appliquer ces pré requis. Nous avons mené une enquête par questionnaire destiné aux enseignants de collèges, ce questionnaire présente une médiation et un lien directe entre le chercheur et l'enquêté, c'est un outil essentiel pour arriver aux objectifs de cette recherche. Parmi les quatre niveaux du collège nous avons choisi les enseignants qui ont pris en charge le niveau de 1AM et qui ont exploité

les deux manuels scolaires des deux générations depuis la reprise scolaire. Après avoir circulé et diffusé les questionnaires et les recevoir rempli par les enseignants sur les pages et les sites web, ou nous avons publié le lien du questionnaire à l'aide de l'application Gmail, et le réseau social. Nous avons collecté les réponses des professeurs de 1 AM année moyen qui ont répondu à notre questionnaire. Après avoir reçu les réponses et les collectées en ligne et à main, nous avons fait une analyse de comparaison entre les deux manuels scolaire des deux générations entre l'ancien et le nouveau. Nous voulions savoir les convergences et les divergences des deux manuels des deux générations.

Chapitre 2 :

Analyse des questionnaires et synthés

29. Questionnaire

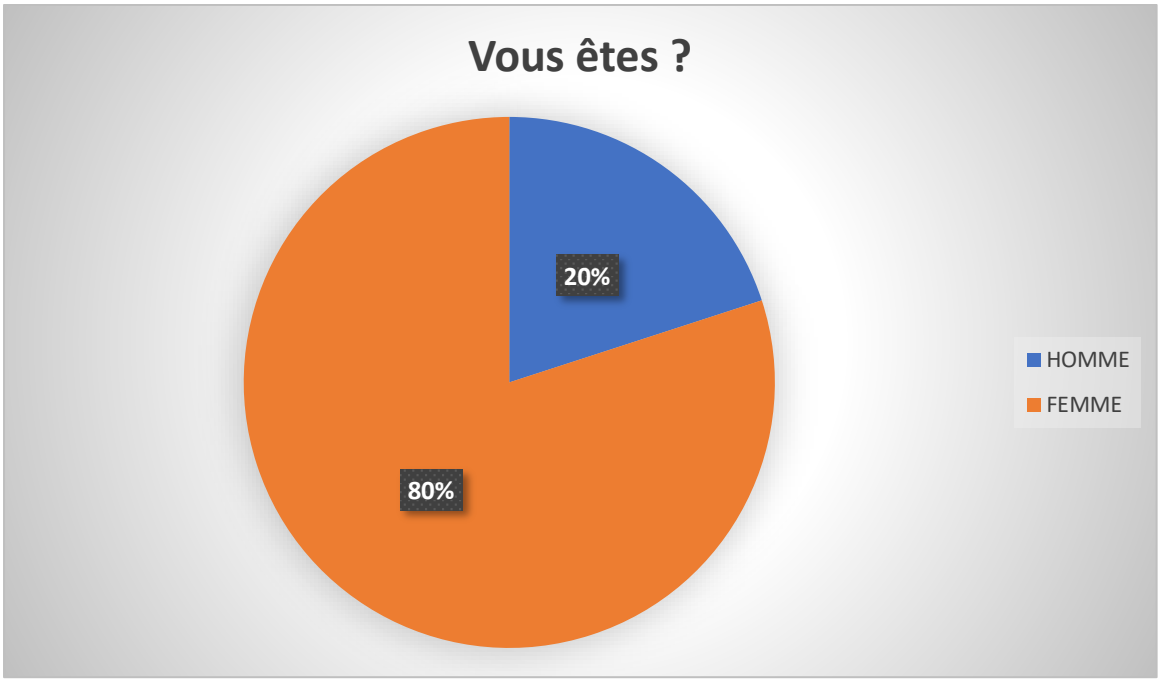
Pour compléter notre recherche nous avons préparé un questionnaire destine à dix enseignant pour lui répondre à partir de leur expérience.

(Chaque enseignant Chacun représente un pourcentage de 10%)

A-Vous êtes ?

Homme 20%

Femme 80%

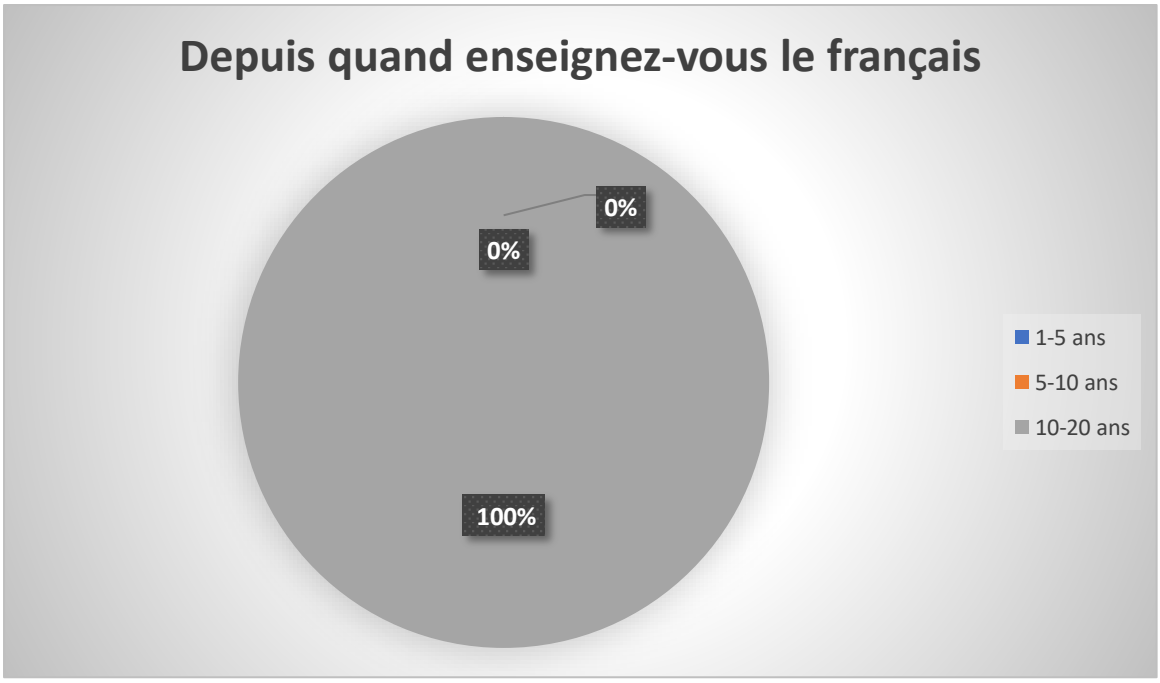


B-Depuis quand enseignez-vous le français

1-5 ans 0 %

5-10 ans 0%

10-20 ans 100%

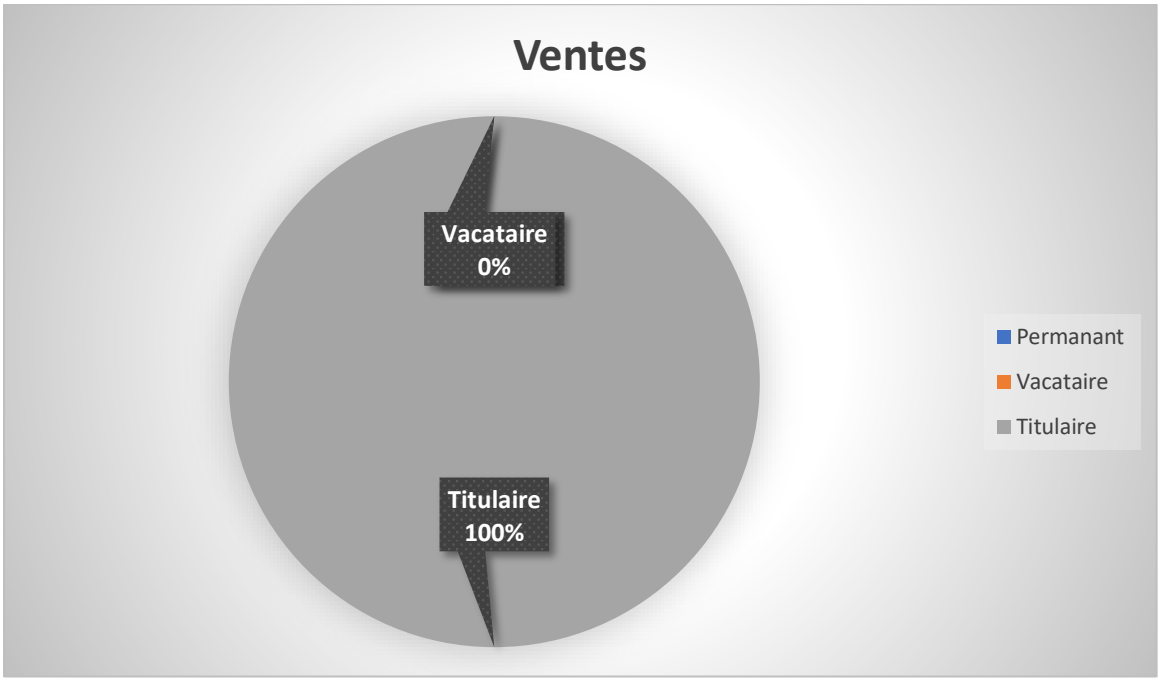


C- vous êtes ?

Permanant 0%

Vacataire 0%

Titulaire 100%



1-Avez-vous travaillé avec les deux manuels ?

Oui 100%

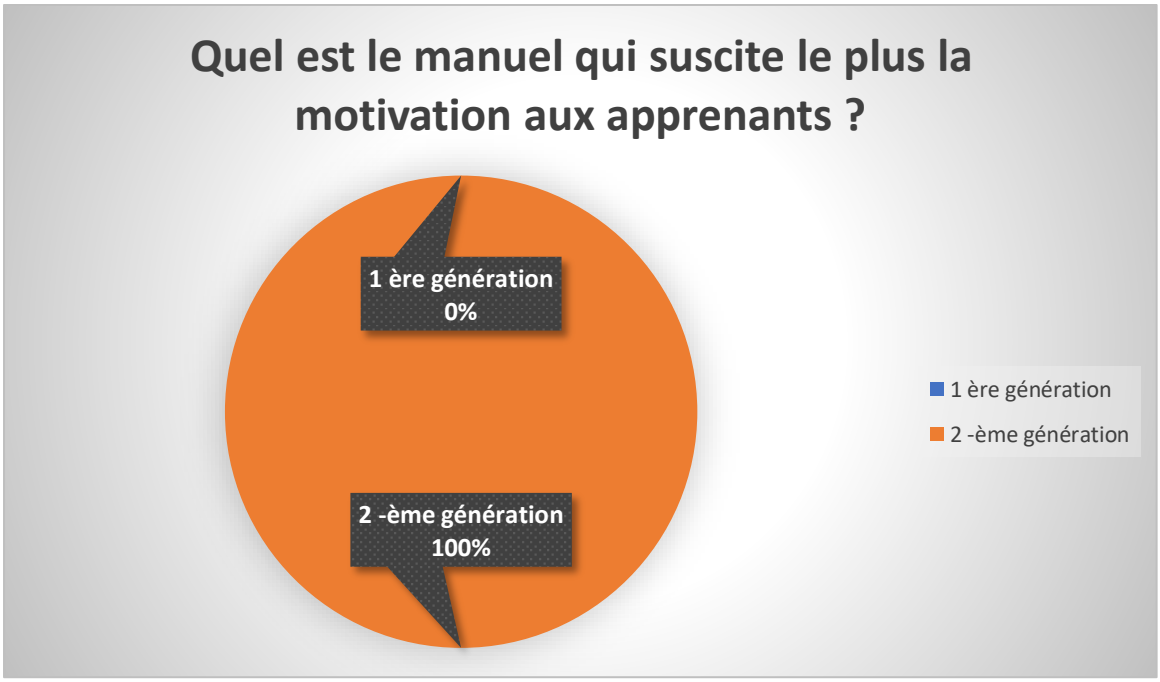
Non 0%

Nous observons que tous les enseignants qu'on a choisis travaille avec les deux manuels et on a choisis pour cette raison pour profite à leur expérience pour les deux manuels.

2-Quel est le manuel qui suscite le plus la motivation aux apprenants ?

1 ère génération 0%

2 -ème génération 100%

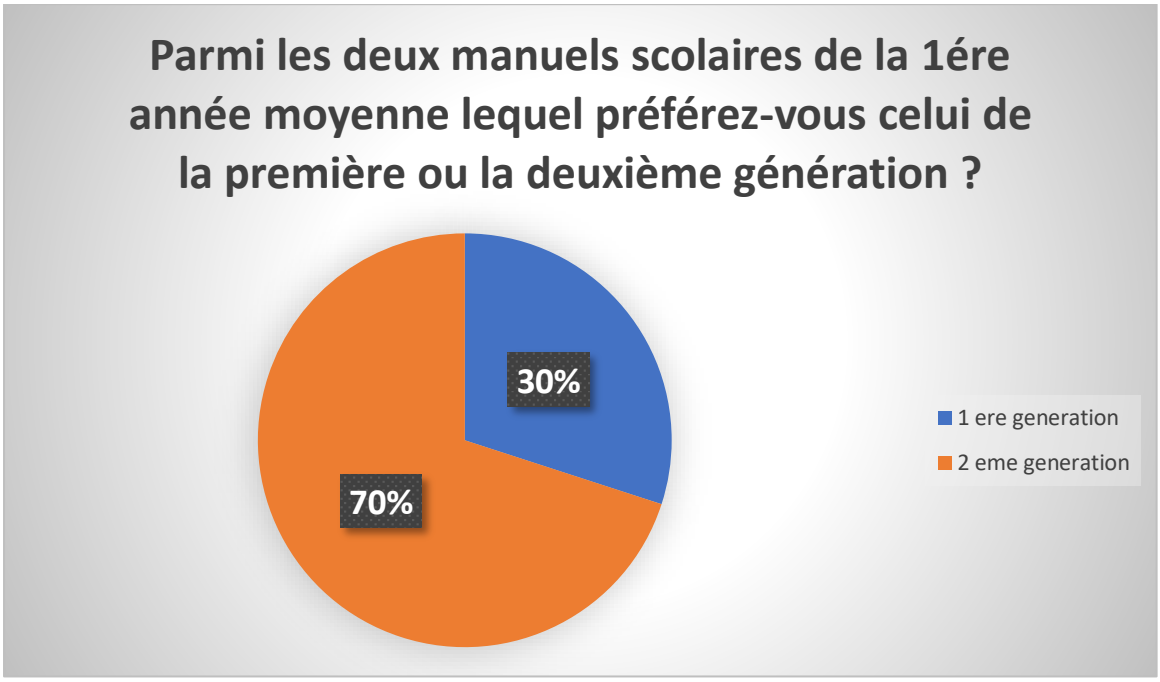


Les manuels qui motivent les apprenants sont à 100 % de deuxième génération, et les enseignants disent qu'il s'agit de matériels enrichissants et amusants.

3- Parmi les deux manuels scolaires de la 1ére année moyenne lequel préférez-vous celui de la première ou la deuxième génération ?

1 ère génération 30%

2 ème génération 70%

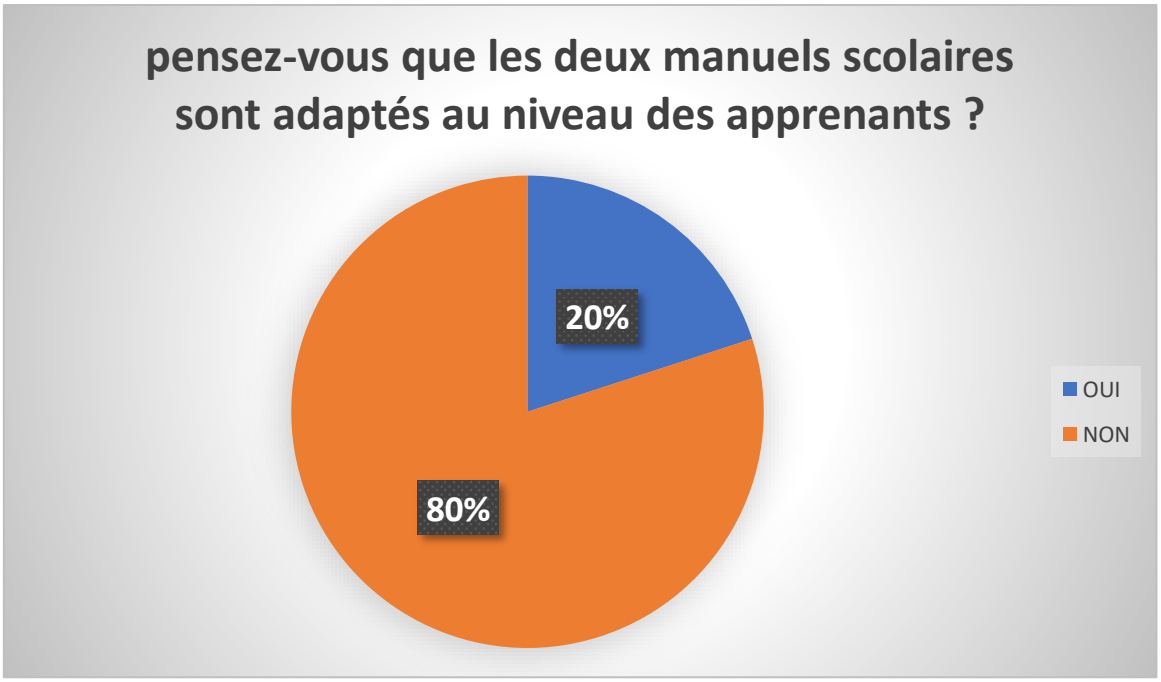


D'après cette question qu'on a propose au enseignant on remarque que la plupart 70 % des enseignant préfèrent travailler avec le manuel de deuxième génération et 30 % aime de travaille avec la première génération .

4- pensez-vous que les deux manuels scolaires sont adaptés au niveau des apprenants ? Une seule réponse possible

Oui 20%

Non 80%

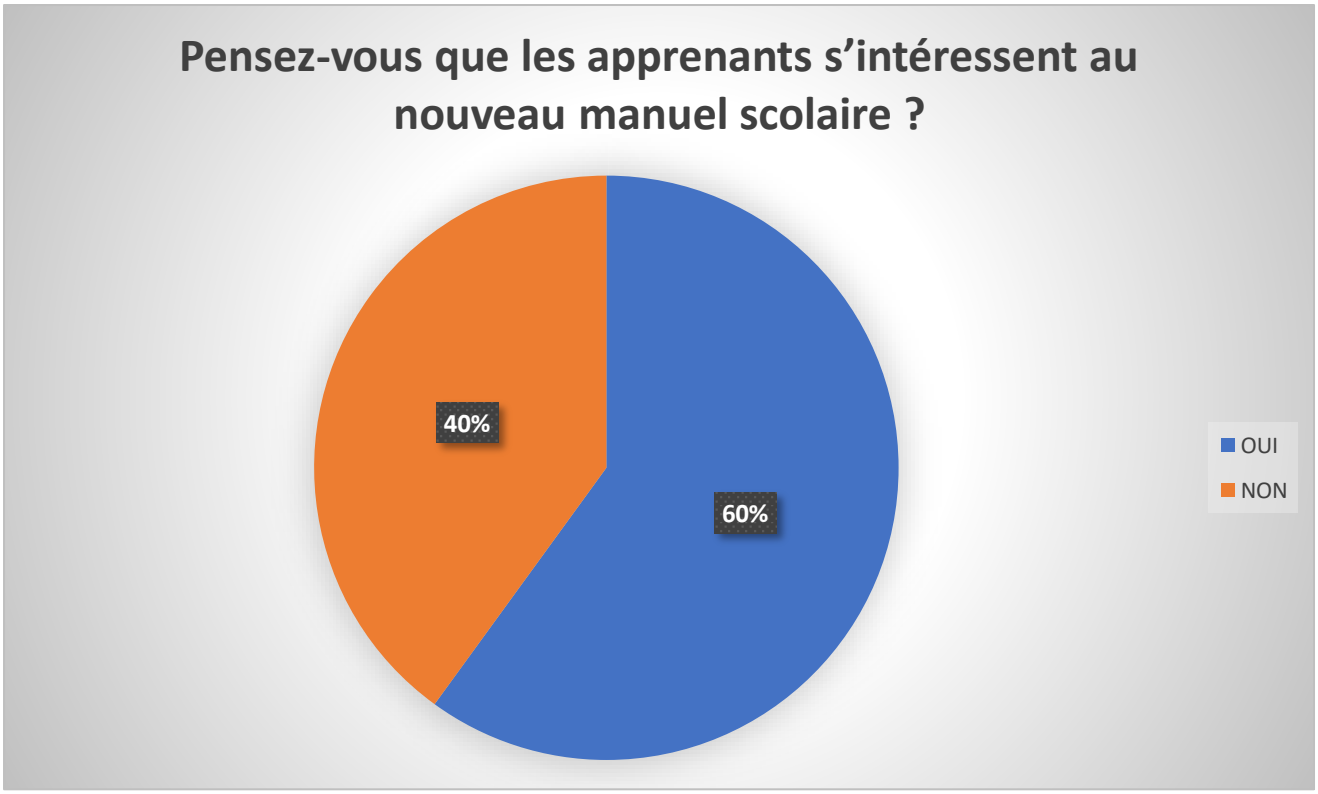


On a poser cette question pour retenir l'opinion de l'enseignant pour le manuel scolaire est ce qu'il est au niveau des apprenant des première année ou non , et a partir de leurs réponse on a constate que le manuel et plus que son niveau en appuyant sur leur réponse qu'il sont réponde 80 % par Non et 20 % par oui .

5-Pensez-vous que les apprenants s'intéressent au nouveau manuel scolaire ?

Oui 60%

Non 40%



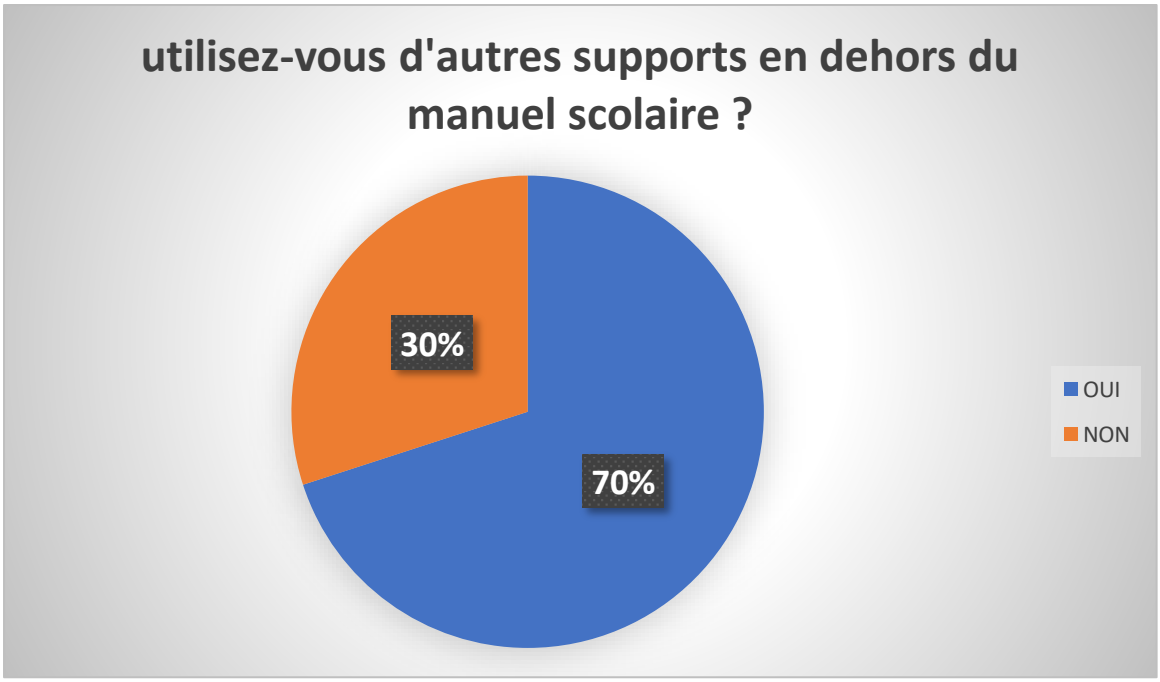
En posant cette question, nous voulons savoir si le nouveau manuel intéressera les apprenants, et de l'avis des enseignants. Pour la première question, nous avons constaté que le pourcentage d'enseignants ayant répondu oui était supérieur de 60 % au pourcentage d'enseignants ayant répondu non, qui était de 40 %.

L'examen des réponses des répondants montre que la majorité des apprenants sont intéressés par les nouveaux manuels plutôt que par les anciens. Cela signifie que les nouveaux manuels sont plus attrayants et souhaitables pour les nouveaux apprenants première AM.

6- utilisez-vous d'autres supports en dehors du manuel scolaire ?

Oui 70%

Non 30%



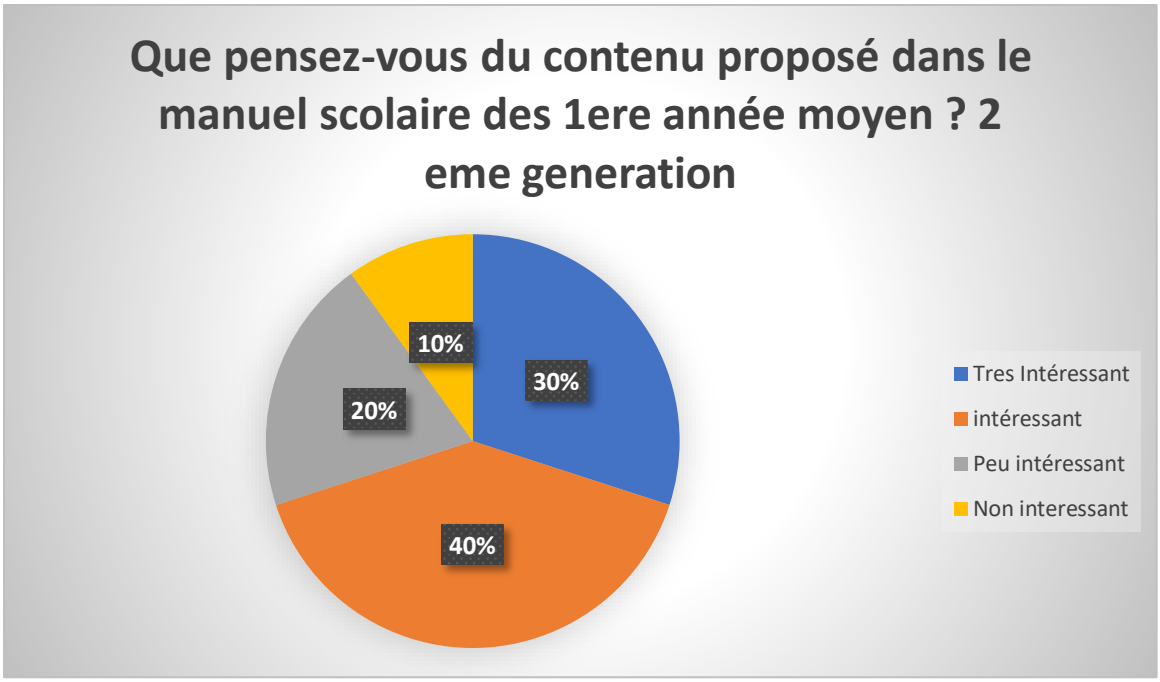
Cette question vise à connaître le pourcentage d'enseignants utilisant un support non manuel pour le 1er AM. Les réponses à cette question montrent que 70 enseignants ayant répondu oui ont utilisé des supports hors le manuel scolaire et 30 enseignants ont répondu non.

Les enseignant qui répondre par oui donne l'Example de projecteur et les Tice comme des supports utilise dans la classe.

7-Que pensez-vous du contenu proposé dans le manuel scolaire des 1ere année moyen ? 2 eme generation

Une seule réponse possible

Tres intéressant	20%
Intéressant	30%
Peu intéressant	20%
Non intéressant	30%

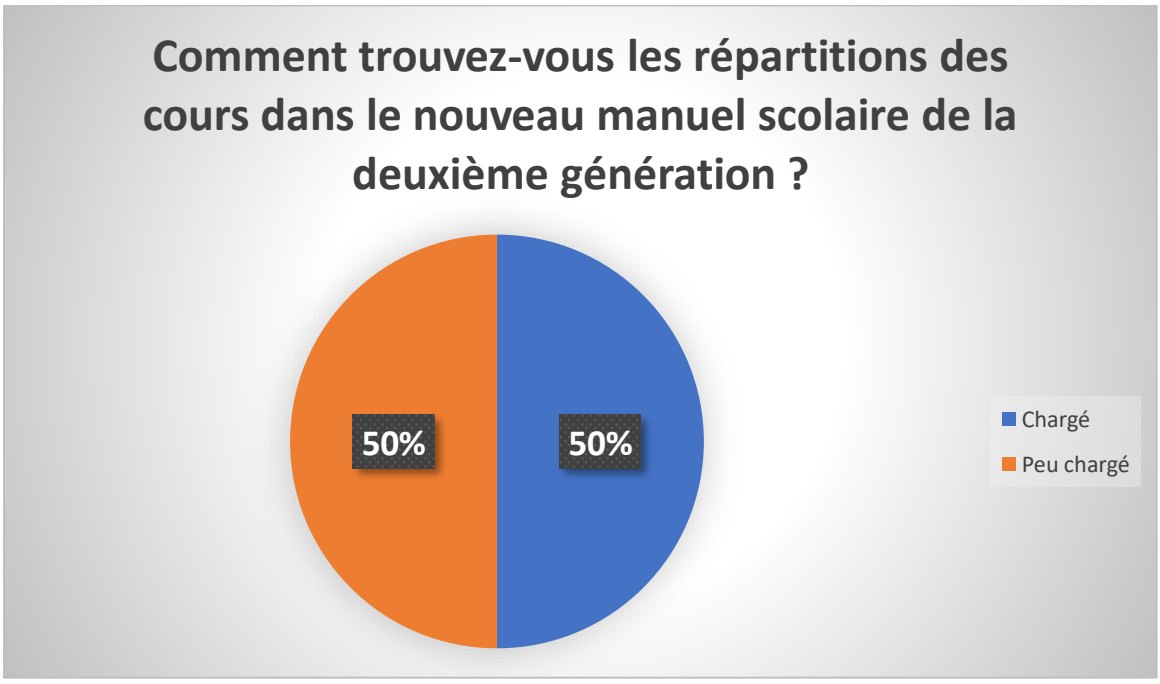


La question veut connaître la qualité de ce qui est proposé dans le nouveau manuel du première AM. Ce qui est remarquable dans les résultats de cette question, c'est que 30 % des enseignants et 40% enseignants ont choisi très intéressant et intéressant. Mais un quota de 20% des professeurs a répondu, peu intéressant , et 10% choisis non intéressant Ce qui prouve qu'il existe une amélioration au niveau des contenus proposés après la réforme dans le manuel scolaire de français des première AM.

8- Comment trouvez-vous les répartitions des cours dans le nouveau manuel scolaire de la deuxième génération ?

Chargé 50%

Peu chargé 50%

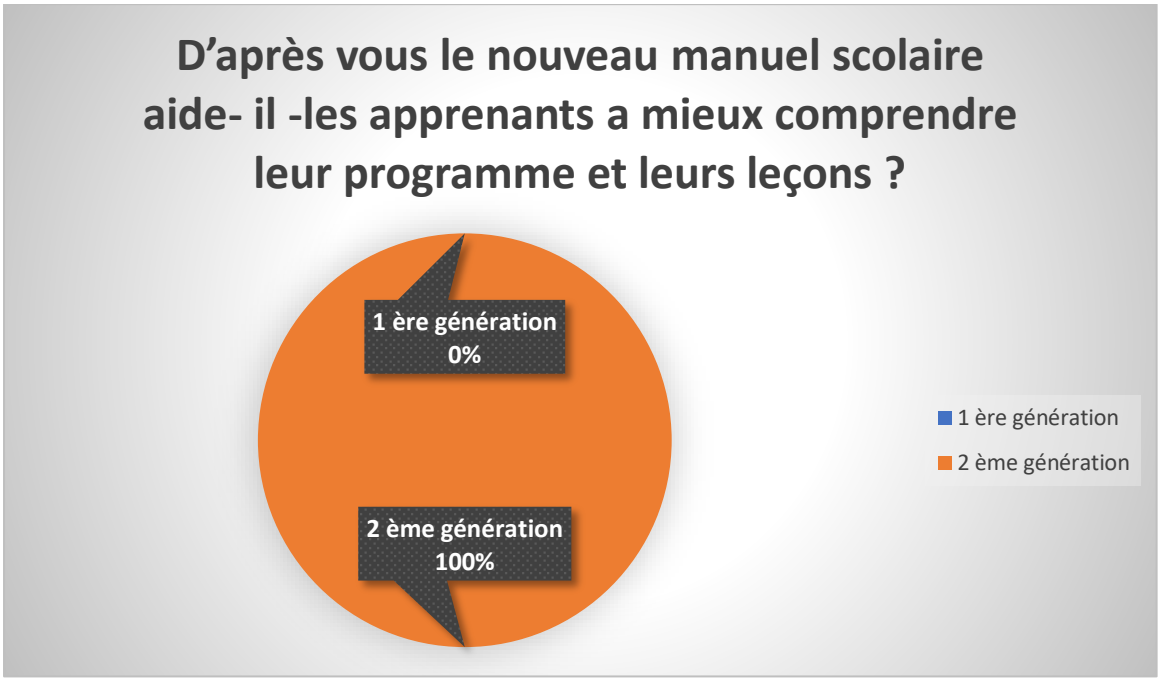


J'ai posé cette question pour connaître la répartition des cours dans le nouveau manuel. Une constatation notable dans les résultats obtenus pour cette question est que 50 % des enseignants ont choisi la première réponse, « charge », et 50 % des enseignants ont choisi « peu charge », comme deuxième réponse. La proposition, c'est qu'il y ait un ajustement proportionnel.

9- D'après vous le nouveau manuel scolaire aide- il -les apprenants a mieux comprendre leur programme et leurs leçons ? une seule réponse possible

1 ère génération 0%

2 -ème génération 100%

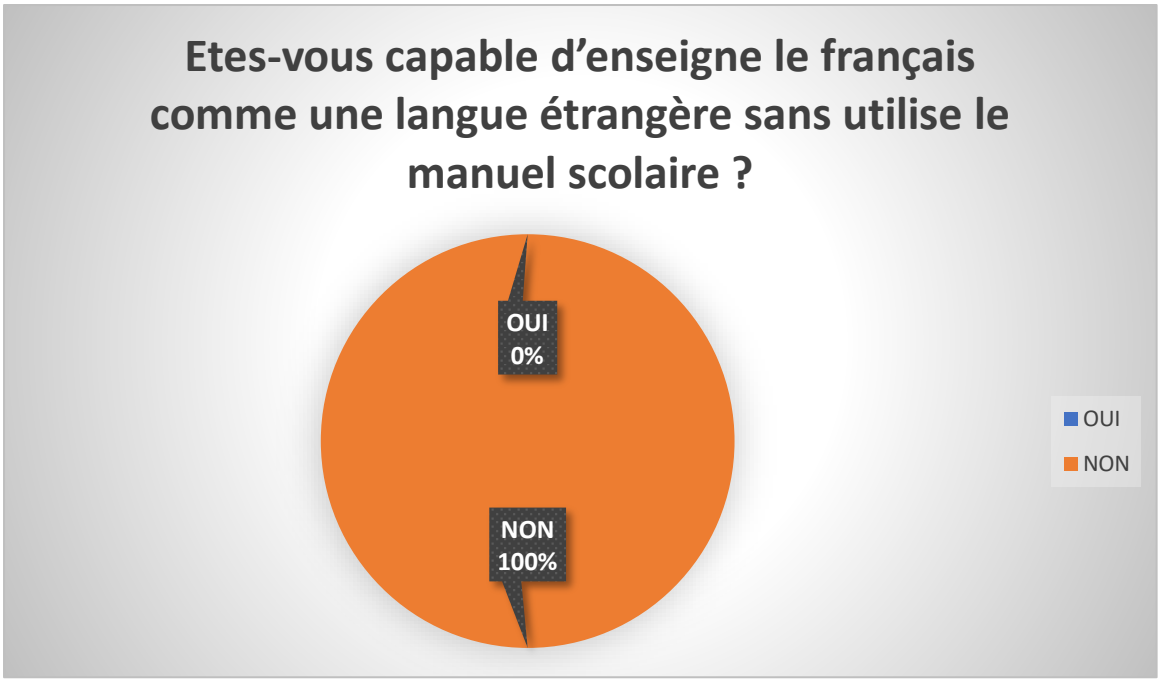


Les manuels scolaires les plus adaptés à la nouvelle génération sont les manuels de deuxième génération qui sont basés à 100% sur les résultats obtenus car ils visent à fournir des compétences aux apprenants et à enseigner la citoyenneté et la citoyenneté.

10-Etes-vous capable d'enseigne le français comme une langue étrangère sans utilise le manuel scolaire ?

Oui 0%

Non 100%



On a posé cette question pour obtenir une réponse direct pour l'enseignement de français comme une langue étrangère est ce que peu enseigner sans un manuel scolaire ou non, les enseignant répond par non ils peu plus d'enseigner sans un manuel scolaire.

30. Synthèse des points de convergences et de divergences des deux manuels (première et deuxième génération) des 1 AM

D'après l'analyse et la comparaison des deux manuels scolaires des premières années moyen que nous avons présenté dans le tableau analytique et comparatif selon la grille d'analyse des deux générations.

Nous somme arrivées aux résultats suivants :

30.1. Le public visé :

On a remarqué que les deux manuels scolaires sont des outils d'aide pédagogique destiné aux apprenants de la première année moyenne, le nombre de ce public n'est pas déterminé, qui agé de (11 ans).

30.2. Indicateurs :

- (couvertures, titres, et auteurs) : Dans les deux manuels scolaires des deux générations, le nom de l'éditeur (l'office national des publications scolaires) est mis en place , les noms des auteurs et leurs fonction, date d'édition, .Les noms de l'équipe technique (les responsables de la maquettes et les illustrations) ne sont pas citer dans la première

génération et citer dans la deuxième génération, Le manuel n'est pas accompagner d'un cahier d'activité

- Dans le nouveau manuels scolaires le nombre des auteurs qui ont été choisis pour la rédaction du manuel scolaire de la deuxième génération sont quatre personnes et ce dépasse le nombre de ceux qui étaient responsables à la rédaction du manuel de la première génération.

- Nous avons remarqué l'existence d'un inspecteur au cycle moyen parmi les noms des auteurs du manuel scolaire de la première génération, par contre une inspectrice de l'enseignement de moyen existants dans la deuxième génération, ainsi que des professeurs dans le domaine d'enseignement moyen font aussi partie de l'équipe de rédaction dans 2 génération manuels scolaires

- Il est a signalé aussi la différence de la date d'édition des deux manuels ce qui semble logique, car après la réforme, le manuel scolaire de la deuxième génération représente un renouvellement profond de celui de la première génération.

30.3. Les couvertures et leurs fonctions

Les deux manuels scolaires portent le même titre : (manuel de français 1 AM année moyen) qui sont présentés dans la première couverture. Concernant la première et la quatrième de couverture des deux manuels scolaires on a remarqué que la différence des couleurs utilisées ; la couverture du manuel de la deuxième génération est plus attirante et motive l'apprenant par rapport au premier manuel, surtout par la diversité des couleurs utilisée. Les éléments affichés dans les deux manuels scolaires sont les mêmes tels que : (les références nationales, les titres des manuels, l'I S B M, les numéros de dépôt légal, le numéro de registre et d'inscription, le prix, le nom de l'éditeur, l'année de publication.

30.4. La structure générale

Ce qui concerne la structure générale des deux manuels scolaires, nous avons constaté qu'il n'existe aucune différence remarquable. Les deux générations comprennent trois projets et chaque projet renferme des séquences.

30.5. Le sommaire

Dans le sommaire des deux manuels scolaires il existe un tableau des contenus placés au début du manuel qui contient tous les titres des trois projets, les tirs des séquences, les supports textes, aussi les points de langues.

30.6. Les activités proposées

Nous avons remarqué que las activités des deux manuels scolaires sont de type (activité dépend des leçons précédentes afin de garantir et assurer une meilleure application les règles retenues dans les cours et les séances de la grammaire, de la conjugaison, de l'orthographe et de vocabulaire. Les deux manuels donnent la priorité aux questions directes dans les séances de point de langue, et aux consignes qui demandent aux apprenants de trouver la bonne réponse après la lecture du texte. On peut signalé également que l'ancien manuel est présenté comme suit : Des activités, des exercices et des projets seulement, mais la nouvelle génération contient un ensemble d'activité, des exercices, des projets et des tâches en plus, qui fait l'apparition d'un nouveau concept.

30.7. Les textes et leurs choix

En analysant le contenu des deux manuels scolaires des deux générations ; nous avons distingué les points suivants :

Le manuel scolaire de la première génération utilise quelques longs textes, ainsi qu'un vocabulaire incompréhensible

Le manuel scolaire de la deuxième génération présente des textes courts à moyens, avec un vocabulaire compréhensible et les thèmes sont variés.

Les deux manuels scolaires sont destinés à l'enseignement-apprentissage du français en tant que langue étrangère, alors que le français est la seule langue qui existe dans les deux manuels scolaires ne favorisent pas le retour à la langue maternelle.

30.8. Les valeurs nationales

Dans les deux manuels scolaires des deux générations nous avons remarqué qu'ils visent à transmettre des valeurs qui sont jugées essentiels dans la formation des apprenants pour qu'ils soient capables à s'auto-former dans la vie réelle. Nous signalons les valeurs nationales comme des traditions, des coutumes et les relations humaines (paternité et fraternité) dans le nouveau manuel

Dans les deux manuels (la compréhension orale / écrite et la production orale / écrite) Mais ils sont séparés de celui de la compétence linguistique (vocabulaire, la grammaire, la conjugaison et l'orthographe)

30.9. Mise en page / iconographie / typographie

En ce qui concerne la mise en page de ces manuels, nous remarquons que la nouvelle génération est lourde par rapport à l'ancienne génération qui est plus légère. La typographie et le rapport entre l'image et le texte dans le nouveau manuel est bien réalisée et bien présentée mais dans l'ancien manuel on constate qu'il existe un manque d'illustration, d'images, de couleurs et le rapport image-texte est mal fait. Nous passons à l'iconographie ; dans les deux manuels scolaires existent des illustrations : celles dans la deuxième génération sont installées partout dans le manuel pour faciliter la compréhension et la transmission du plaisir d'apprentissage chez l'apprenant, par contre les illustrations trouvées dans l'ancien manuel sont décrites d'une manière confuse, qui manquent de précision, manquent de clarté et de dimensions qui n'encouragent pas l'expression libre chez l'apprenant.

31. Points de convergences entre le manuel scolaire de la première et celui de la deuxième génération

- Les deux manuels comportent les mêmes éléments en commun à savoir : les références nationales, le titre du manuel, l'ISBN, le numéro du dépôt légal, le numéro de registre d'inscription, le prix, et le nom de l'éditeur Les deux manuels scolaires sont destinés aux apprenants âgés de (11 ans)

-Les deux manuels scolaires renferment des activités et des exercices variés qui contribuent au développement de la compétence communicative dans une situation réelle

-Les deux manuels scolaires visent à transmettre un ensemble de valeurs qui aident les apprenants dans leur formation.

-Les deux manuels scolaires donnent une importance à la scolarisation à travers les facilitateurs techniques et pédagogiques et les consignes employés Les deux générations sont utilisés pour l'enseignement – apprentissage du français langue étrangère en Algérie.

32. Le nouveau manuel scolaire de la 2ème génération 1AM a connu des changements et une évolution positive après la deuxième réforme, nous citons ce qui suit :

- Le nouveau manuel vise à mettre en place des thèmes relevant de la vie sociale et familiale.
- La présence de la culture algérienne dans les textes choisis/ abordés. - Le concept de la tâche est introduit dans le nouveau manuel pour donner au projet l'aspect concret.

-Le nouveau manuel implique les apprenants dans des situations de communication réelles pour les aider à s'auto-former dans la vie.

-La présence des couleurs qui attirent l'attention des apprenants, et la motivation lors de l'apprentissage.

-La présence des différentes illustrations et des images-textes

Nous pouvons donc confirmer notre deuxième hypothèse qui est : probablement La révision du manuel scolaire a touché non seulement à la forme mais aussi au contenu du manuel.

33. Bilan général

Après l'analyse de ces manuels scolaires ceux de la première génération et la deuxième génération de 1AM qui porte sur deux outils d'investigation dans le chapitre pratique, la grille d'analyse élaborée et le questionnaire de recherche destiné aux enseignants du cycle moyen afin de faire une comparaison entre les deux manuels sur le plan de la forme (format : brochage et cartonnage, couvertures, couleurs et leurs choix, images, illustration, et mise en page). Sur le plan du contenu (les valeurs nationales, les objectifs d'apprentissage, le public visé, les titres, choix des textes, le niveau des activités et les exercices) tout en se basant sur la synthèse des points de convergence et de divergence entre les deux manuels scolaires. Nous avons pris en considération les éléments suivants :

-Le prix des deux manuels

- Les thèmes traité dans ces deux ces manuels scolaires
- Le choix de textes est différent
- Les couleurs utilisées
- Les projets, les séquences, les rubriques, ainsi que les séances
- L'absence des tâches dans l'ancien manuel scolaire par contre au nouveau manuel.

CONCLUSION GENERALE

Conclusion générale

La réforme éducative algérienne du système scolaire a apporté des changements nombreuses ces dernières années au niveau du matériels pédagogique, et l'enseignement-apprentissage en général. Cette réforme a donné naissance à une deuxième génération du manuel scolaire, ces changements ont concerné non seulement une nouvelle méthodologie et théorie de conception mais aussi la qualité et le contenu de ces manuels ont été renouvelées afin de garantir le développement des compétences à atteindre par la fin du programme scolaire. Nous avons vu l'émergence d'un nouveau manuel scolaire des première années moyennes, pour cela nous avons effectué notre recherche dont l'intitulé : « Etude comparative entre les deux manuels scolaires ceux de la première génération et la deuxième génération cas des première année moyen (1re AM). »

Alors dans notre travail de recherche, nous avons apporté des réponses aux questions suivantes :

Existent-ils des points de convergence et des points de divergence entre les deux manuels de 1re AM ?

Autrement dit, existe-t-il un changement remarquable dans le nouveau manuel de 1re A M après la deuxième réforme ?

Notre objectif principal dans cette recherche scientifique était d'identifier et signaler les points de convergences (communs) et les points de divergences (différences) existants entre le manuel scolaire de la première et la deuxième génération, et pour confirmer l'existence d'une évolution et changement dans le nouveau manuel de la deuxième réforme/ génération.

Après l'analyse des deux manuels nous avons confirmé nos hypothèses émises préalablement qui sont :

- Le manuel scolaire de 2e génération toucherait non seulement à la forme mais aussi au contenu du manuel.

- Entre les deux manuels existeraient des ressemblances et des divergences sur le plan contenu et le plan forme.

D’autres pistes de comparaison entre les deux manuels restent à analyser et à étudier, notamment celles qui concernent l’aspect culturel et interculturel, car à partir de notre recherche nous avons constaté que cette piste est très importante et mérite une étude à part entière.

BIBLIOGRAPHIE

Bibliographie

Ouvrage :

Belgique-Le groupe français de pilotage du programme de travail (1997-1998)

Bureau de l'UNESCO pour le Maghreb, La refonte de la pédagogie en Algérie : défis et enjeux d'une société en mutation, 2005

Dr. Abadi; « l'image scolaire approche »

GERARD F-M, ROGEIRS X. (2009) Des manuels scolaires pour apprendre, concevoir, évaluer, utiliser, pédagogies en développement, De Boeck université,

Gilbert Grand guillaume, Arabisation et politique linguistique au Maghreb, Maisonneuve et Larousse, Paris,1983

Manuel scolaire 1reAM, 1re Generation (Onps 2015/2016)

Manuel scolaire 1reAM, 2em Generation (Onps 2018/2019)

Représentation du triangle pédagogique issu des travaux de Jean Houssaye

-(Fayet-Scribe, 1997)

X. Roegiers. Concevoir et évaluer des manuels scolaires. Bruxelles, De Boeck Université, 1993

Dictionnaire :

-Dictionnaire encyclopédique de l'éducation et de la formation.

-Dictionnaire de français – compact, Ed Larousse, paris, 1998

-Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde 2003, CLE International

-Le dictionnaire Robert de la langue française, 2007.

-Dictionnaire la Toupictionnaire

-Le dictionnaire Larousse

-Le Dictionnaire de l'Académie Française

-Le Dictionnaire de didactique des langues

-Dictionnaire de français *Robert*, édition (2006).

-Dictionnaire de français Larousse

Article

-Bureau de l'UNESCO pour le Maghreb, La refonte de la pédagogie en Algérie : défis et enjeux d'une société en mutation, 2005, p. 59.

-Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Stratégie globale d'élaboration des manuels scolaires et matériels didactiques, UNESCO, 2005, p

Mémoire et thèse :

- « Didactique de manuel de français », thèse de Magister, université de Kasdi Merbah, Ouargla ; 2003, p41

Sites

Hussain Bilhaj. *Le manuel scolaire et son rôle dans l'action d'enseignement en classe de F.L.E*
en Libye

Francois_Marie, ROEGIERS, Xavier. *Dans Des manuels scolaires pour apprendre(2009) p : 83 ,'' les fonctions d'un manuel scolaire*

-Transposition didactique : un processus de construction du savoir scolaire Emil Paun
http://tecfaetu.unige.ch/staf/stafh/fdubou/staf11/ex2/transposition.html#:~:text=D%C3%A9finition,le%20rendre%20accessible%20aux%20%C3%A9l%C3%A8ves.

-22Op. cit , consulte 30/04/2023

-edutice.archives-ouvertes.fr, (Schubauer-Leoni, 2002 ; Amigues, 1988).

-Le triangle didactique. (Schéma repris du site Did@ctiweb)

-https://www.bienenseigner.com/pedagogie-definition/ consulte : 26/04/2023

-https://www.bienenseigner.com/pedagogie-definition/ consulte : 26/04/2023

Carl R. Rogers psychothérapeute et enseignant américain « Liberté pour apprendre » Editions

Définition trouvée sur le net dans « le dictionnaire » Dunod 1996

Etablissement

Ministre denseignement

ANEXXE

Nom Zaidi

Prénom Lynda

Etablissement B- ATThmane Mo·krane - Mansourah

A-Vous êtes ?

Homme [redacted]

Femme [redacted] ✓

B-Depuis quand enseignez-vous le français

1-5 ans [redacted]

5-10 ans [redacted]

10-20 ans [redacted] ✓

C- vous êtes ?

Permanant [redacted]

Vacataire [redacted]

Titulaire [redacted] ✓

1-Avez-vous travaillé avec les deux manuels ?

Oui [redacted]

Non [redacted] ✓

2-Quel est le manuel qui suscite le plus la motivation aux apprenants ?

1 ère génération [redacted]

2 -ème génération [redacted] ✓

3- Parmi les deux manuels scolaires de la 1re année moyenne lequel préférez-vous celui de la première ou la deuxième génération ?

1re génération [redacted]

2e génération [redacted] ✓

4- pensez-vous que les deux manuels scolaires sont adaptés au niveau des apprenants ?

Oui [redacted]

Non [redacted]

Scanned with CamScanner

5-Pensez-vous que les apprenants s'intéressent au nouveau manuel scolaire ?

Oui [redacted] ✓

Non [redacted]

6- utilisez-vous d'autres supports en dehors du manuel scolaire ?

Oui [redacted] ✓

Non [redacted]

Si oui, lesquels ? projecteur .....

.....

7- Que pensez-vous du contenu proposé dans le manuel scolaire des 1re année moyenne ? 2 eme génération

Très intéressant [redacted]

Intéressant [redacted] ✓

Peu intéressant [redacted]

Non intéressant [redacted]

8- Comment trouvez-vous les répartitions des cours dans le nouveau manuel scolaire de la deuxième génération ? Une seule réponse possible

Chargé [redacted] ✓

Peu chargé [redacted]

9- D'après vous le nouveau manuel scolaire aide- il -les apprenants a mieux comprendre leur programme et leurs leçons ? une seule réponse possible

1 ère génération [redacted]

2 -ème génération [redacted] ✓

10-Etes-vous capable d'enseigne le français comme une langue étrangère sans utilise le manuel scolaire ?

Scanned with CamScanner

Oui [redacted]

Non [redacted] ✓

Scanned with CamScanner

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التربية الوطنية

Français

1ère Année Moyenne

Scanned with CamScanner

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Education Nationale

Français

1ère Année Moyenne

B. LAICHAOUI
Inspecteur de langue française.

Avec la participation des PEM :

Y. BERDJANE
A. MEDDOUR
H. BENAMARA
H. AIT ALI
O. AOUAM
K. HADAB

Scanned with CamScanner

الديوان الوطني
Onps
للمطبوعات المدرسية
Office National des Publications Scolaires

2015-2016

MS : 709/10

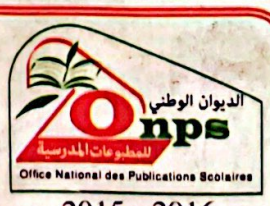
ISBN : 978.9947.20.554.9 : ردمك

Dépot légal 770 - 2010 : رقم الإيداع القانوني

Conformément à l'arrêté ministériel n°38 du 26/11/2009
Tous droits réservés à l'ONPS

Scanned with CamScanner

ISBN: 978-9947-20-554-9: ردمك
Dépot légal: 770 - 2010 :رقم الإيداع القانوني
MS: 709 / 10
سعر البيع :240.00 دج



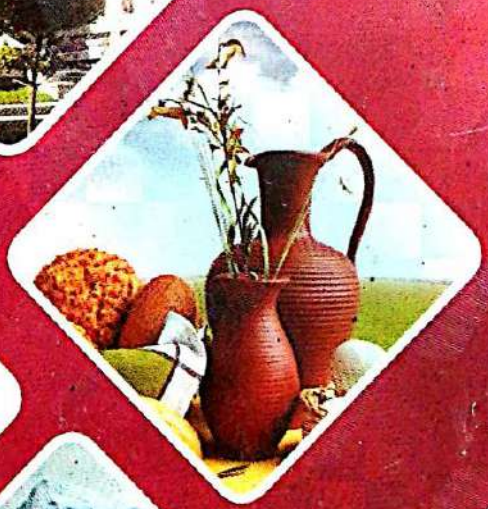
2015 - 2016

Scanned with CamScanner

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التربية الوطنية

Mon livre de Langue Française

1ère Année Moyenne



ENAG EDITIONS

9 789931 008880

01 17 01 16

ردمك : 978-9931-00-888-0

© موفم للنشر – السداسي 1، الجزائر 2017

MS : 709

سعر البيع

239.40 دج

2017 - 2018

طبع بالمؤسسة الوطنية للفنون المطبعية وحدة الرغاية – الجزائر – 2017
Achevé d'imprimer sur les presses ENAG, Réghaïa - Alger - 2017
B.P 75 Z.I. Réghaïa

Mon Livre de Langue française 1ère AM

Par

CHAFIK MERAGA
Professeur de français au cycle moyen

HALIM BOUZELBOUDJEN
Professeur de français au cycle moyen

Sous la direction de

ANISSA MADAGH
Inspectrice de l'Éducation et de l'enseignement moyen

ENAG Éditions